



香港中文大學文學院主辦

第三屆

The Third Global Youth Chinese Literary Award for the New Century

新紀元全球華文青年文學獎

弘揚中華文化 推動青年文學

頒獎典禮活動 • 二零零六年五月二十六至二十七日 • 香港

第三屆

新紀元全球華文青年文學獎

目錄

2	名譽贊助人王芑鳴博士之題辭
3	榮譽贊助人劉尚儉先生之題辭
4	榮譽顧問王蒙教授之題辭
5	榮譽顧問金耀基教授之題辭
6	特邀顧問李景端先生之題辭
7	特邀顧問鄭良樹教授之題辭
8	香港中文大學校長劉遵義教授之題辭
9	香港中文大學副校長楊綱凱教授之題辭
9	香港中文大學副校長廖柏偉教授之題辭
10	香港中文大學副校長鄭振耀教授之題辭
10	香港中文大學協理副校長許敬文教授之題辭
11	香港中文大學協理副校長兼教務長蘇基朗教授之題辭
11	香港中文大學秘書長梁少光先生之題辭
12	香港中文大學文學院院長羅炳良教授：〈院長的話〉
13	籌委會主席金聖華教授：〈花開了，仍須呵護與灌漑〉
16	決審評判題辭
20	籌委會成員
21	新紀元全球華文青年文學獎簡介
22	投稿統計資料
23	得獎者名單
26	得獎者感言
44	全球參賽者所屬院校一覽表
46	鳴謝

贊助人題辭

名譽贊助人



王葛鳴博士

欣悉新一屆「新紀元全球華文青年文學獎」再創佳績，來自各地的稿件質、量俱進，實在令人鼓舞。籌委會在金聖華教授帶領下，工作能取得如此卓越成果，我謹致以由衷敬意和祝賀。

創新意念一直是推動社會發展和進步的重要元素。華文文學為青年提供機會，發揮創意與寫作潛能，承傳優秀的中華文化；而更難能可貴的是，此項計劃搭建了廣闊平台，促進全球華文文學的交流與青年文學創作的分享。隨著經驗的累積，我深信未來定必發揮更重要和影響深遠的角色。

本人能有機會參與其中，見證「新紀元全球華文青年文學獎」的誕生與茁壯成長，至感榮幸；並藉此祝願此獎繼續為華文文學的持續發展，作出鉅大貢獻。

A stylized, cursive handwritten signature in black ink, likely belonging to Wang Gao.



劉尚儉先生

青年是民族的骨幹，以文會友，為中華
文化發揚光大而努力

劉尚儉敬賀

二〇〇六，三，廿

顧問題辭

榮譽顧問



王蒙教授

以文字挽留時間。以文字留下紀念。以文字推心置腹。以文字提升與淨化靈魂。香港中文大學的徵文活動，當能越過千山萬水，突破時間與空間的阻隔，結下文字良緣，結下友誼與快樂。我為能夠為此略盡綿薄而高興。

王蒙





金耀基教授

立錫莫愁喜餘地
夢里江山筆以生

書座賓詩以賀

第三屆新紀元全球華人青年文學獎

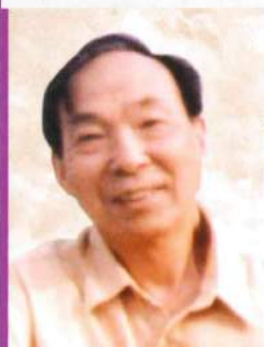
二〇〇六年

金耀基



辭 題 問 顧

特
邀
顧
問



李景端先生

青年仰華文哺育

華文藉青年增輝

李景端

特邀顧問



鄭良樹教授

第三屆新紀元全球華文青年文學獎

文學滋潤時代
時代培育青年

馬來西亞大學客座教授鄭良樹題

癸巳年貳月於吉隆坡

校內顧問題辭

顧
問



劉遵義校長

「新紀元全球華文青年文學獎」於二零零零年千禧之始創設，旨在弘揚中華文化，為二十一世紀的華文文學播種植苗。這項比賽不但為全球華人青年提供互相觀摩學習的機會，更為華文文壇帶來嶄新氣象。我很榮幸，獲邀擔任第三屆文學獎的顧問，得以欣賞當今年青作家的璀璨綵筆，一睹他們的靈思妙緒。

本屆文學獎共收到二千六百多份參賽稿件，反應熱烈。文學獎於短短數年間取得如此佳績，實在令人鼓舞。我藉此感謝諸位文壇巨擘費神評審，以及文學院同事悉心籌劃。各位得獎同學的作品均別出機杼，表現超卓，洵屬實至名歸。我衷心祝賀他們。深盼這項比賽所撒播的種子能於海內外華人社會落地生根，開花結果，使華文文學得以發揚光大，永放異彩。



香港中文大學校長劉遵義

二零零六年二月二十七日

顧問



會運開文
葩奇吐華
詞苑

楊綱凱副校長



顧問



新意賦筆綵

廖柏偉副校長



校內顧問題辭

顧問



鄭振耀副校長

鄭振耀

很高興「新紀元全球華文青年文學獎」已昂然進入了第三屆，為年青創作者提供一個互相學習、切磋交流的好機會，鼓勵更多年青人參與文學創作，推動中國文學不斷創新和發展，繼續在新紀元綻放異彩。本屆投稿者非常踴躍，來自兩岸四地及海外各地，可見這項活動已成為全球文學獎的一件盛事。衷心祝賀本屆所有得獎同學和青年朋友，同時非常感謝籌委會及各位評判付出的努力，謹祝第三屆「新紀元全球華文青年文學獎」圓滿成功。

顧問



許敬文教授

年 青 宇 寰 聚 匯
野 視 學 文 展 拓



顧問



蘇基朗教授

弘揚文化



顧問



梁少光先生

欣悉第三屆新紀元全球華文青年文學獎評審工作順利完成，謹向各位得獎同學、主辦者香港中文大學文學院衷心祝賀。這項比賽不止提倡新紀元華文文學創作，更鼓勵身處全球各地的青年共同努力，為華文文學開創新風氣。正如過去兩屆一樣，參賽稿件之多，參賽者分佈地域之廣，參賽作品質素之高，以及評審委員陣容之鼎盛，均證明新紀元全球華文青年文學獎確實碩果豐盛，影響深遠。謹祝優秀的華文文學在全球各地繼續異彩紛呈。

梁少光

院 長 的 話

文學院院長



羅炳良教授

香港中文大學文學院感到非常榮幸能夠連續三屆主辦新紀元全球華文青年文學獎。面對資訊代替知識、智慧；出版市場取代學養的趨勢；以及科技救國等口號，人文學科以及文學在一般大眾心目中甚至大學中的位置，的確岌岌可危。有幸香港中文大學自創校以來，一直以秉承中西溝通、發揚中華文化為旨，努力不懈，對是次第三屆新紀元全球華文青年文學獎提供精神及實質的支持。

主辦單位香港中文大學文學院願借此機會感謝所有直接間接玉成好事的女士先生們：

第三屆文學獎諸位評判都是文學界翹楚，感謝他們在百忙中仍以提拔後輩，發揚華文創作的精神，為我們選出優秀的作品。

至於捐獻金錢支持的善長們，就如文化花園中的及時雨。所有顧問及協辦單位為我們的中華兒女，獻出辛勞，衷心感激。

文學院內多位同事協助艱巨的籌備工作；又有超過四十名從事華文寫作的同事參與初步審稿工作，他們無私地獻出寶貴的時間從事此義務工作，值得萬分嘉許。

參賽的同學們，無論得獎與否，皆已為中華文化事業踏上接棒的一步，他們的想像力、觀察力與表達能力一定能在可見的將來培養出文藝的苞蕾果碩。

還有，鼓勵他們的父母、老師及中文大學內眾多職員、義工等都是第三屆文學獎賴以成功的催化劑。

當然，還有金聖華教授——我們都十分敬愛的大舵手——的貢獻，更是值得我們銘刻在心，寫在歷史；我們就是窮一切讚美的話也未能表達心裡的感動與感恩。

以往，人們以「曲終人散」形容一項盛事的終結。我曾作過國際音樂評判，非常清楚很多音樂比賽的評判都是以前同一比賽中的參賽者（甚至不是得獎者）。今天，二千多名參賽者譜出的文壇，不會因比賽完結而告終。相反的是，中華兒女的創造力越發茁壯，這支生力軍只會令華族文壇更多姿多采，春華秋實，美不勝收。

羅炳良



花開了，仍須呵護與灌澆

第三屆新紀元全球華文青年文學獎的籌劃、推展與賽果

金聖華教授

在香港中文大學崇基學院，有一家小小的餐廳，名叫「蘭苑」，但麻雀雖小，五臟俱全，室裡室外，遍植花卉，每逢春臨，姹紅嫣紫，悅目怡神。有一回，我請教在蘭苑幫忙的「花王」先生，問他為甚麼花開得這麼燦爛？到底該怎麼種？怎麼養？澆多少水？陰雨天晴時有甚麼不同？「花王」先生為我耐心地一一解答，他說，水仙、蘭花、富貴菊、九重葛……每一種花都各有特性，有的幾天澆一次水，有的一天澆幾次水，有的水要早晚澆，有的要日正當中時，把水溫調校得跟泥土一般暖才澆……聽起來，學問可大了。原來，把一粒種子播下土壤，經發芽、茁長、抽葉、開花，要經過這麼多繁複的程序，其間園丁的喜與憂，苦與樂，實在不足為外人道也。事非經過不知難，這是「花王」先生的經驗談，也是我先後籌劃三屆「新紀元全球華文青年文學獎」的切身體會與感受。

第一屆新紀元全球華文青年文學獎的創設，始於一個相當浪漫的意念——的確，新紀元來臨了，中華的文化、中國的文字與文學，歷史悠久，但歷久彌新，在當今高城全球一體化，一切讓英語獨領風騷的時代，我國博大精深的文化，如何傳承？我國優美精緻的文學，如何弘揚？世界各地的華族社群，尤其是仍然在校的大學生，也即未來社會的主人翁，他們對中華文化的認識有多深？對華文文學的熱愛有多真？種種疑問、臆想、推斷，在心中不斷湧現。於是，在當年中文大學文學院院長的一聲號令下，我毫無猶豫地肩負起籌委會主席的重擔，與一眾同仁，一起推出了「新紀元全球華文青年文學獎」——這歷來規模最大、名字最長（余光中語）的青年文學獎！

浪漫過後，迎面而來的就是現實。原來，每一屆文學獎，從籌劃開始，到文集出版，均歷時三年有餘。第一屆的頒獎禮於二零零零年舉行，其實，早於上世紀的一九九八年就開始籌劃了。第三屆頒獎活動即將展開，待文集出版，應在二零零六年底。換言之，我忝為新紀元全球華文青年文學獎籌委會主席，連續三屆，自當年的構思、播種，到如今的規模初具，已經足足經歷了漫長的八年抗戰了。

八年，不算是太短的時間，從舉辦第一屆開始，就必須為籌措經費、邀約評委、尋找贊助機構與協辦機構而煞費心思；正式推出之後，又要發佈消息，廣為宣傳，例如第三屆為了擴大影響，在李景端、彭鏡禧、余光中、白先勇諸位先生協助下，更曾頻頻往返奔波於兩岸三地之間；待截稿期近，盼稿心切，又要遍嘗望穿秋水、翹首以待的焦灼與忐忑，這種心情，大概比孤注一擲、豪買股票後，天天看行情起伏，還要緊張、還要刺激。一邊廂，每一屆籌得逾百萬元的經費，都是各位熱愛中華文化的有

策劃感言

心人士慷慨捐助的，倘若來稿零落，花稀葉疏，身為籌委會主席，如何對得起各位江東父老？另一邊廂，拋出去的信息，恰似飄散各地的柳絮，即使飛絮漫天，又怎知會墜落誰家的後院？飄入何人的心扉？曾感覺，自己就如上游江畔的漁人，不懂得安享垂釣之樂，反而緊守在水湄，痴痴地將一個又一個訊息，寫在紙條上，裝入小瓶中，然後拋入彎彎曲曲的河道，流經山坡，流經草原，流向那遙遠的地方；心中期待著，某月某日，在下游某處，有人會撿取，有人會回應！回應終於來了，最初疏疏落落，繼而斷斷續續，隨即密密集集，終於如雪片，如潮水，洶湧而至！

這一屆共收到兩千六百多份稿件，來自四方八面，世界各地。來稿數目之多，不但打破前兩屆紀錄，且涵蓋之廣，也前所未有的。除了兩岸三地，我們還收到來自新加坡、馬來西亞、美、加、澳、英、法各地的稿件。而參賽來稿所屬的大專院校更近四百八十所，可見新紀元全球華文青年文學獎，已經跨出了創業維艱的第一步，逐漸在全球華族社群中奠立了基石。

這次文學獎的順利開展與圓滿成功，有賴各界人士的慷慨贊助及各方友好的鼎力支持。首先要感謝劉尚儉先生一連三屆出任文學獎的榮譽贊助人，有了他的承諾與推動，文學獎才能一次又一次舉辦下去。第三屆文學獎由於規模更大，所需經費也更多，承蒙思源基金會慨允聯袂出任榮譽贊助人，感激不盡。此外，本屆贊助人及贊助機構為數眾多，承蒙天地圖書有限公司、牛津大學出版社（中國）有限公司、文彬國際商標專利事務所、中華讀書報、北京經濟日報出版社、李和聲先生、李冠南先生、《明報》月刊、林俊杰先生、林耀明先生夫人、長江實業（集團）有限公司、香港文學（月刊）、香港翻譯學會、商務印書館、港澳台灣同鄉會、《開卷》雜誌、張煊昌博士、湖北教育出版社、《萬象》雜誌、熊翰章博士、譯林出版社、權智（國際）有限公司（快譯通）等熱心支持，使我們可以勇往直前，而無後顧之憂。此外，教育統籌委員會主席及香港青年協會總幹事王葛鳴太平紳士再次出任大會名譽贊助人，並抽暇主持文學獎揭幕及頒獎活動，令大會生色不少。

一次文學獎的成功與否，與評判陣容息息相關。第三屆文學獎正如前兩屆一般，邀得當代中國文壇及譯壇最負盛譽的名家出任決賽評判。其中短篇小說組評判有白先勇教授、王安憶教授、劉以鬯先生（王蒙教授改任大會榮譽顧問）；散文組繼由余光中教授、林文月教授、董橋先生出任評判；文學翻譯組則因高克毅先生、楊憲益先生兩位譯壇前輩年事已高，改由陸谷孫教授、彭鏡禧教授及我本人出任評判。承蒙各位在百忙之中抽暇審評參賽作品，並於五月底親蒞香江參加頒獎典禮及文學講座，特致由衷的謝意。

本屆文學獎承蒙兩岸三地及遍及英國、法國、德國、美國、加拿大、澳洲、日本、新加坡、馬來西亞、菲律賓各地共六十五所海內外大專院校及機構協辦，在推廣宣傳方面，起了極大的作用，特此致謝。至於本地，則先由香港電台慨允協辦，承蒙助理廣播處長（電台）戴健文先生、普通話台台長孔祥卿女士及普通話台節目主持暨編導何翠峰女士大力協助，不勝銘感；繼而又承蒙香港中央圖書館緊密合作，於二零零六年五月二十八日至三十一日，與我們聯合舉辦得獎作品展覽會，特向康樂及文化事務署助理署長（圖書館及發展）李玉文先生、中央圖書館總館長何淑敏女士、中央圖書館高級館長李光雄先生、圖書館館長曾麗滿女士及有關人士致謝。本屆邀得王蒙教授、金耀基教授為榮譽顧問，李景端先生及鄭良樹教授為特邀顧問，不時惠賜卓識遠見，使我們裨益匪淺，感激不盡。

香港中文大學向以「結合傳統與現代、融合中國與西方」為己任，本屆文學獎一如既往，獲得大學當局鼎力支持，承蒙大學校長劉遵義教授、副校長楊綱凱教授、廖柏偉教授、鄭振耀教授、協理副校長許敬文教授、協理副校長兼教務長蘇基朗教授、秘書長梁少光先生出任顧問，不時惠予指導，十分銘感。

本屆文學獎籌委會成員在文學院院長羅炳良教授領導之下，同心協力，合作無間。成員除本人之外，包括王宏志、何杏楓、張學明、鄭宗義、黃念欣、陳寧、張敏詩及汪卿孫等人；特約工作小組成員則包括李慧嫻、譚錦麟、陳妙芳、傅宏美、蕭若碧等，各人皆緊守崗位，為文學獎盡一己之力，此外，尚有數十位文學院教師參加初審及複審，文學院院務室同仁參與支援，眾多研究生負責接待工作，在此一併致謝。

此次文學獎的特色，除參賽人數踴躍、參賽學校眾多之外，最令人欣喜的，莫過於得獎同學除了修讀文學系之外，還有不少是來自不同專業的，例如散文組冠軍鮑爾金娜出自北京服裝學院服裝系，短篇小說組冠軍朱崧琪出自南京農業大學動物醫學院，其他得獎者，還有來自歷史系、哲學系、政治系、藝術系、數學系、教育學系、生命科學院、電子計算機系、人文及公共管理學院、國際與公共事務學院、國際金融專業等等。正如特約顧問李景端先生所說：「文學是無限職業的，學理工、學農醫科的，只要熱愛文學，同樣可以參與文學、享受文學、促進文學；只要有恆心，在本職及業餘的領域中，都可以做出一些成就。」

第三屆文學獎於二零零五年三月十八日推出，至同年十一月十五日截稿，在該年七月底，我已自中大退休，但是為了承諾，為了薪傳，我仍然堅持下去，義務為這項使命悉心投入，全力以赴。在此，謹寄語所有兩千六百多位參賽的同學，人生漫長，年輕的你們，還有一段美好的歲月在前面等著。也許，你得翻山越嶺；也許，你得涉水渡險，但是經歷跌宕起伏之後的康莊大道，才顯得更平坦、更遼闊。一次成敗，不足以論英雄，本屆得獎獲勝的同學，固然憑真材實料，脫穎而出，因而可喜可賀；是次落選的同學，因為曾經投入，曾經付出，亦可敬可佩。在倡導華文文學及弘揚中華文化的壯舉之中，你與我一般，都曾經出過力、盡過心，因此與有榮焉。讓我們攜手向前，不屈不撓，共創美好的明天！

邁入二十一世紀的今天，不但中國經濟強盛茁壯，中華文化亦煥發光彩。正如余光中教授所說，我們要為自己的母語感到自豪，更要為能用中文創作而感到自幸。在華文文學繽紛的園地中，白先勇教授曾說：「有奇花異卉，開萬紫千紅」，正因為有這麼多熱愛母語的年輕朋友共同參與，才能滿園錦繡，遍地芳菲。

最後，再一次向所有得獎的同學致賀，向所有參賽的朋友致意！

花開了，十分燦爛，但我們仍不應鬆懈、不能自滿，必須悉心灌溉，全力呵護，才能展望真正碩果同嘗、豐收共享的一天！

文學獎開展與發佈過程中，承蒙下列機構及傳媒報刊協力推廣，特此致謝：《大公報》、《大連日報》、《文匯報》、《文匯讀書周報》（上海）、《文學報》、《文藝報》、《中國青年報》（北京）、《中國青年網》、《中國新聞報》、《中國網》、《中華讀書報》（北京）、《布老虎》青春文學、《台灣文學選刊》、《成報》、《光明日報》（北京）、《明報》（香港及美加）、《明報》月刊、《蘋果日報》、《作家網》、《杭州日報》、《東南西北·大學》月刊、《英語世界》（北京）、《星島日報》、《南京日報》、《南華早報》、《萌芽》網、《廈門日報》、《萬象》、《新華社》上海分社、《新華網》、《新聞出版報》、《煙台日報》、《華聲報訊》、《經濟日報》、《聯合報》（台灣）、《錢江晚報》、香港翻譯學會《譯訊》等。

辭題評判審決



王安憶

王安憶，一九五四年三月生於南京，一九五五年隨母到上海定居，一九七零年赴安徽五河插隊落戶，一九七二至一九七八年在江蘇徐州地區文工團任樂隊演奏員，一九七八年調入上海中國福利會《兒童時代》雜誌社任小說編輯，一九八零年入中國作家協會文學講習所學習，一九八三年參加美國愛荷華大學國際寫作計畫，一九八七年應聘上海作家協會專事寫作至今。

一九七七年發表作品，迄今出版《王安憶自選集》六卷、長篇小說《黃河故道人》《六九屆初中生》《流水三十章》《富萍》《上種紅菱下種藕》《桃之夭夭》《遍地梟雄》、中短篇小說集《小鮑莊》《尾聲》《我愛比爾》《隱居的時代》《憂傷的年代》《三戀》《妹頭》、短篇小說集《王安憶短篇小說集》《剃度》、散文集《獨語》《男人和女人，女人和城市》《我讀我看》《尋找上海》、論述《故事和講故事》《重建象牙塔》《心靈世界》等共五百萬字，部分作品有英、德、荷、法、俄、日、以、韓等譯本。其中《誰是未來的中隊長》獲第二屆全國優秀兒童文藝作品二等獎，《本次列車終點》獲一九八三年度全國短篇小說獎，《流逝》獲一九八三年度全國中篇小說獎，《小鮑莊》獲一九八九年度全國中篇小說獎，《叔叔的故事》獲首屆上海中長篇小說二等獎，《文革軼事》獲第二屆上海中長篇小說三等獎，《我愛比爾》獲第三屆上海中長篇小說三等獎，《長恨歌》獲第四屆上海文學藝術獎，第五屆茅盾文學獎。《富萍》獲台灣二零零一年度《中國時報「開卷」好書獎》。《上種紅菱下種藕》獲台灣二零零二年度《中國時報「開卷」好書獎》。《富萍》獲第六屆上海中篇小說二等獎。《髮廊情話》獲第三屆魯迅文學獎。英文版《小鮑莊》獲美國洛杉磯時代書刊提名獎。

让中国的文字开出花

王安憶



白先勇

白先勇為當代著名作家，一九三七年生於廣西桂林。其先翁為抗戰名將白崇禧將軍。白先勇於一九四八至五二年間就讀於香港九龍塘小學和喇沙書院，雖然只有短短三年，但自認對其日後的創作生涯，頗有啟發。一九五二年，白氏前往台灣，就讀於建國中學，高中畢業後，入台灣成功大學水利工程系，一九五七年轉投台灣大學外文系。在大一時，已在夏濟安主編的《文學雜誌》上發表小說。大二時更與志同道合的同學如歐陽子、王文興、陳若曦等合辦六零年代於台灣最具影響力的文學雜誌《現代文學》，發表多篇膾炙人口的作品，如《玉卿嫂》等。大學畢業後，於一九六三年獲獎學金赴美國愛荷華大學愛荷華作家工作室從事創作研究。一九六五年獲碩士學位後，於美國加州大學聖塔芭芭拉分校任教至九四年退休。

白先勇迄今出版的短篇小說有三十多篇，分別收錄在《謫仙記》、《寂寞的十七歲》、《台北人》、《紐約客》等書中，另著有長篇小說《孽子》、《白先勇自選集》，及自選集續編《骨灰》等。

白先勇先生對文學創作充滿熱忱，對推動文學不遺餘力。他認為文學教育是一種感情教育，雖不能幫助一個國家的工業或商業發展，但對於一個人完整的發展十分重要，因為文學可以培養人的美感、對人生的看法、對人的認識，是任何別的東西不能取代的。

有奇花異卉
開萬紫千紅

白先勇



劉以鬯

劉以鬯原名劉同繹，字昌年，一九一八年生，祖籍浙江鎮海。大學畢業後，投身新聞文化界，先後在重慶、上海、香港、新加坡、吉隆坡等地擔任副刊編輯、報社主筆、雜誌主編、出版社社長等職。現任香港文學研究會會長。香港作家聯會會長。

凝 增
取 強
水 世
力 文
學
的

劉
以
鬯



余光中

余光中，福建永春人，生於南京，台大外文系畢業，愛奧華大學碩士。曾在台灣、香港、美國各大學教授英美與中國文學。現任高雄中山大學外文系教授。

余氏著作豐富，在詩、散文、評論、翻譯各方面已出版專書五十種，近年在中國大陸各省市亦已出書二十種。專論余氏之書（包括五種傳記）在兩岸已有十五種。

余氏獲得文學獎十八種：最近的兩種是香港的「霍英東成就獎」與上海文匯報的「長江杯優秀作品獎」。他曾任高雄中山大學的「中山講座教授」與「光華講座教授」；並擔任台灣、香港、中國各地二十所學府（包括南京大學、吉林大學、山東大學、岳麓書院）的客座教授或訪問學人。

他的詩經音樂家譜曲傳唱者有十多首：其中〈鄉愁〉經楊弦、王洛賓、沈亞威多人譜曲；〈鄉愁四韻〉的譜曲者有楊弦、羅大佑；〈小木屐〉的譜曲者有李泰祥、馬水龍、陳茂萱。

余氏為香港翻譯學會之榮譽會士，已出譯書十三種，以《梵谷傳》、《老人與大海》、《英美現代詩選》、《土耳其現代詩選》最為聞名。他所譯王爾德三部喜劇：《不可兒戲》、《溫夫人的扇子》、《理想丈夫》曾在香港與台灣演出。

散文與詩，是我的双目，任
缺其一，世界就不成立體。正
如佛洛斯特所言：「双目合
視乃得。」(My two eyes make
one in sight.)

余光中

辭題評判審決



林文月

台灣人，卻誕生於上海的日本租界。啟蒙教育為日文。小學六年級時返歸故鄉台灣，開始接受中文教育，並學習台灣話。

曾任教於台灣大學中文系。現已退休。客居美國加州。偶寫作散文，或翻譯日本文學。

文字對詩人說：「我其實是空洞的。」
詩人回答文字：「我的工作便是將空洞
排列成豐沛。」

林文月

——林文月《擬古》



董橋

福建晉江人，台灣成功大學外文系畢業後，在英國倫敦大學亞非學院做研究多年，又在倫敦英國廣播電台中文部從事新聞工作。現任《蘋果日報》社長。先後曾任香港公開大學中國語文顧問，《明報》總編輯，《讀者文摘》中文版總編輯，香港中文大學出版組主任，《明報月刊》總編輯，香港美國新聞處「今日世界」叢書部編輯。撰寫文化思想評論及文學散文多年，在港台及北京、上海、廣州、天津、杭州、成都、瀋陽出版文集十多種。

認真生活，認真做人，認真做事，認真玩樂，認真寫每一個字，
就是文學的基石。

董橋



金聖華

香港崇基學院英語系畢業，美國華盛頓大學碩士，法國巴黎大學博士；現任香港中文大學翻譯學榮休講座教授及香港翻譯學會會長，中國翻譯工作者協會理事及福建師範大學外國語學院客座教授。曾任香港中文大學校董及新亞書院校董。一九九零至一九九二年出任香港翻譯學會會長期間，曾籌辦十項大型活動，籌募翻譯基金，並創設香港首項翻譯獎學金。一九九八年至二零零零年為香港中文大學籌辦「第一屆新紀元全球華文青年文學獎」，二零零二年推出第二屆，二零零五年則推出第三屆。金教授曾出版多本著作，如《橋畔閒眺》、《打開一扇門》、《一道清流》、《英譯中：英漢翻譯概論》、《英語新辭彙》、《橋畔譯談：翻譯散論八十篇》、《傅雷與他的世界》、《因難見巧：名家翻譯經驗談》、《春來第一燕》、《認識翻譯真面目》、《譯道行》、《春燕再來時》、《榮譽的造象》等；並翻譯出版多部文學作品，如麥克勒斯《小酒館的悲歌》、康拉德的《海隅逐客》、厄戴克的《約翰·厄戴克小說選集》、布邁格的《石與影》和《黑娃的故事》，以及傅雷英法文書信中譯等。一九九七年六月因對推動香港翻譯工作貢獻良多而獲OBE（英帝國官佐）勳銜。

在高唱全球經濟一體化的今天，請毋忘中華文化、歷史之悠久，
中國文字、文學之優美。
我們要文化交流，不要文化靠攏！

金聖華



陸谷孫

一九四零年生，祖籍浙江餘姚。一九六五年上海復旦大學外文系研究生畢業。現為復旦大學傑出教授、外國語言文學學院院長、博士生導師。兼任中國莎士比亞研究會副會長、上海作家協會理事、上海市翻譯家協會理事等。《英漢大詞典》主編、《新英漢詞典》主要設計者和定稿人之一。發表《非理想化，非理性化，非文脈化——後現代之我見》等論文六十餘篇。譯有《幼獅》、《錢商》（合譯）、《二號街的囚徒》、《鯊鰐》、《極樂城》等數十種文藝類英譯漢作品二百餘萬字，*Furniture of the Ming Style*、*Qing Jadeaware*等文藝類漢譯英作品十餘萬字。翻譯理論上反對「形式至上」，主張「模則近本」，提出了最大限度吃透並真實轉達話語、儘量保存原作風姿、不求譯入語華美的觀點。著有《餘墨集》、《莎士比亞研究十講》等。

未譯滿百萬字，尤指漢語—外語及外語—漢語的雙向翻譯，最好
勿輕易侈論譯事。翻譯究其本質乃是寫作——穿「緊身衣」的寫
作，因此大量的閱讀（input）和習作（output）應是譯者的根本功課。

陸谷孫

決 審 評 判 題 辭



彭 鏡 禧

台灣新竹縣人，國立台灣大學外文系學士及碩士、密西根大學比較文學博士。曾在耶魯大學、牛津大學、芝加哥大學研修。曾任維吉尼亞大學客座教授、《中外文學》主編、中華民國比較文學學會會長、中華民國筆會（英文）季刊主編、台灣大學外國語文學系主任、戲劇學系主任、文學院院長。現為該二系教授，並擔任中華戲劇學會理事長。

研究及教學領域為戲劇、莎士比亞、文學翻譯、英美詩。已出版編、著、譯作品二十餘冊。曾獲梁實秋文學獎譯詩組及譯文組第一名、中國文藝協會文藝（翻譯）獎章、香港翻譯學會榮譽會士、教育部優良教師獎、台灣大學教學優良獎、台灣大學教學傑出獎。

理想的譯者應當知道如何收放自己的才情，在運用個人自由的時候，允執厥中。

彭鏡禧

■ 籌 委 會 成 員 ■



籌委會成員

金聖華教授（主席：香港中文大學翻譯系）

王宏志教授（副主席：香港中文大學翻譯系）

何杏楓教授（香港中文大學中國語言及文學系）

陳 寧小姐（香港中文大學中國語言及文學系）

張敏詩小姐（香港中文大學法律學院）

張學明教授（香港中文大學歷史系）

黃念欣博士（香港中文大學中國語言及文學系）

鄭宗義教授（香港中文大學哲學系）

汪卿孫小姐（行政秘書）

文學獎簡介

The Global Youth Chinese Literary Award for the New Century

香港中文大學文學院素以積極推動文化交流及文學創作為己任。自二千年創辦第一屆「新紀元全球華文青年文學獎」以來，迄今已達三屆。

本院確信本文學獎有助提高世界各地華人社群對華文文學的興趣，並可為愛好文學的華族青年，提供一個聚首、學習、切磋的機會，期望藉此推動華文文學的發展，並為中華文化帶來新氣象。

第三屆「新紀元全球華文青年文學獎」邀得王芻鳴博士出任名譽贊助人，劉尚儉先生及思源基金會為榮譽贊助人。此外，尚有不少來自文化、出版及其他界別的人士或機構贊助是次活動。

文學獎之參賽文類分為散文（以八千字為限）、短篇小說（以二萬字為限）、及文學翻譯（外文中文譯；原稿由大會指定及提供）三類；每種文類組別設冠、亞、季軍各一名，一等優秀獎三名、二等優秀獎十名及鼓勵獎十名。冠、亞、季軍分別獲獎金港幣二萬元正、一萬元正及五千元正。另有豐富獎品以茲鼓勵。各組冠、亞、季軍及一等優秀獎得主均獲邀出席二零零六年五月於香港舉行的頒獎典禮及文學專題講座。香港以外得獎者之來回經濟客位機票及膳宿交通補助均由主辦單位承擔。

凡二零零四至二零零五學年或二零零五至二零零六學年為全日制在籍大專院校本科學生皆有參賽資格。參賽作品必須未經發表。截稿日期為二零零五年十一月十五日。

參賽作品之初審及複審由主辦單位安排，最後得獎名次則交由下列決審評判審定：

散文組：余光中、林文月、董 橋

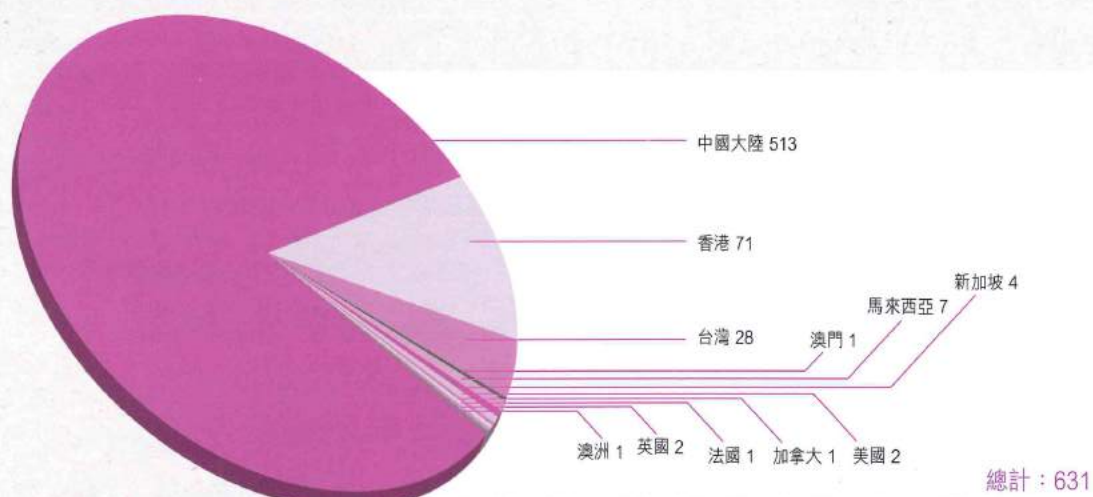
短篇小說組：王安憶、白先勇、劉以鬯

文學翻譯組：金聖華、陸谷孫、彭鏡禧

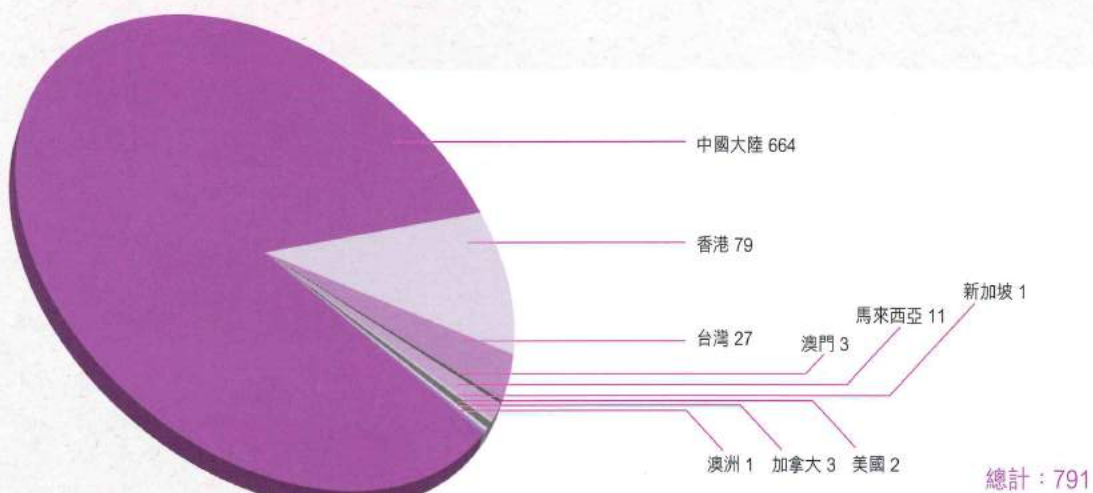
頒獎典禮及有關之文學專題講座分別訂於二零零六年五月二十七日及二十六日舉行；冠、亞、季軍及一等優秀獎得獎人，本港評判委員、決審名家、贊助人及贊助機構代表，均獲邀出席。

投稿統計資料

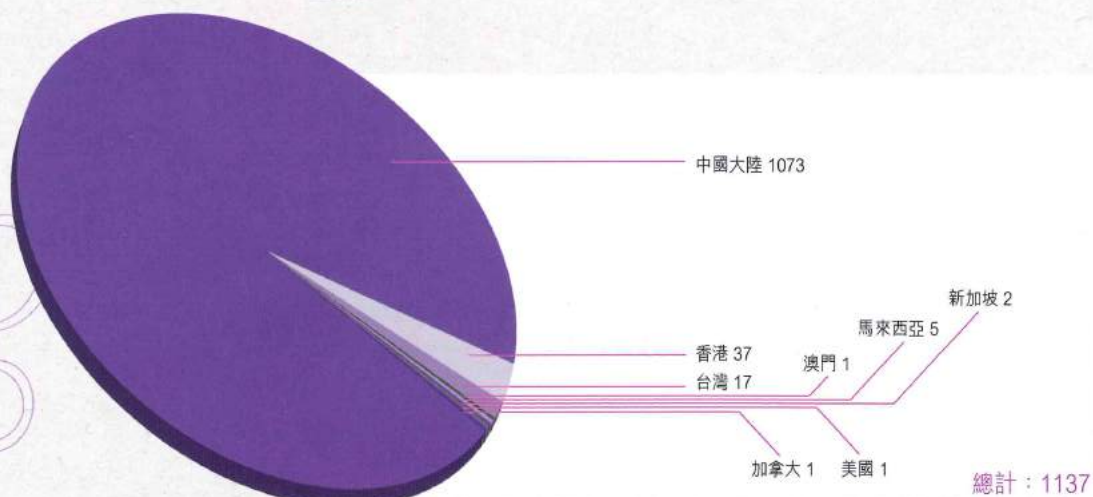
短篇小說組



散文組



文學翻譯組



註：以上數字並未包括約六十份不合乎參賽資格（如投稿人為中學生或碩士生）之投稿。

得獎者名單

短篇小說組

名次	得獎同學姓名	所屬院校及系別	得獎作品名稱
冠軍	朱崧琪	南京農業大學 動物醫學院	桃花扇
亞軍	葉筱瑩	汕頭大學 文學院中文系	康巴女兒
季軍	林宛詩	香港中文大學 中國語言及文學系	人造龍之死
一等優秀獎	韓強	武漢大學 藝術學系	風裡的房子
一等優秀獎	廖蓓君	台灣屏東教育大學 語文教育學系	花童
一等優秀獎	任民	西南大學 數學與財經學院	黑刀鋪
二等優秀獎	王建梁	浙江工商大學 人文與公共管理學院廣告系	火菩薩的歌
二等優秀獎	莫海濤	遼寧師範大學 中文系	地下日
二等優秀獎	辜炳達	台灣大學 外國語文學系	七重林
二等優秀獎	周文	西南交通大學 外國語學院英文系	孩子，孩子
二等優秀獎	李凱西	華東師範大學 中國語言文學系	女殤
二等優秀獎	劉楊	中國戲曲學院 戲劇影視文學系	倉頡
二等優秀獎	張巍覺	台灣元智大學 資傳系數位媒體設計組	離島情場
二等優秀獎	盧美雪	香港大學 文學院中文系	浮沉胎動
二等優秀獎	顧穎	東北師範大學 文學院中國語言文學系	正是河豚欲上時
二等優秀獎	吳方華	中國人民解放軍外國語學院 英語系	浮生
鼓勵獎	鄭秋靜	汕頭大學 文學院中文系	羽衣殘片
鼓勵獎	周民	內蒙古大學 生命科學學院	彼岸
鼓勵獎	張文聰	香港樹仁學院 歷史系	潮劇一齣
鼓勵獎	張建華	南京大學 外國語學院英語系	北方風景
鼓勵獎	劉時偉	煙台大學 人文學院漢語言文學專業	圍攻
鼓勵獎	丁天	上海交通大學 國際與公共事務學院	七情罪
鼓勵獎	謝明成	新紀元學院 (KALEJ NEW ERA) 中國語言文學系	路
鼓勵獎	詹亦寧	江西財經大學 國際學院國際金融專業	齋月事
鼓勵獎	夏天	上海師範大學 人文與傳播學院中文系	竹葉青
鼓勵獎	林嘉敏	香港城市大學 中文、翻譯及語言學系	兩極

得獎者名單

散文組

名次	得獎同學姓名	所屬院校及系別	得獎作品名稱
冠軍	鮑爾金娜	北京服裝學院 服裝系	藍毛黃毛鸚鵡麗鵲
亞軍	黃信恩	高雄醫學大學 醫學系	單行道
季軍	金針	廈門大學 人文學院中文系	七夕對瓜 人間幾何
一等優秀獎	吳成第	台灣大學 文學院中國文學系	一段旅程的絲路
一等優秀獎	湯舒雯	台灣大學 社會科學院政治學系	指甲
一等優秀獎	楊紅力	河南大學 生命科學學院	花落
二等優秀獎	胡宇峰	蘇州科技學院 中文系	覺醒歲月
二等優秀獎	黃玳勻	台灣中山大學 中國文學系	女兒巷
二等優秀獎	陳立清	南洋理工大學 電子電汽工程學院	難日快樂
二等優秀獎	崔文東	安徽大學 外國語學院英語系	看崑曲，此情一往而深
二等優秀獎	麻宇軒	University of Toronto Computer Engineering	阿海
二等優秀獎	王樂	復旦大學 中國語言文學系	來自那片土地的低語
二等優秀獎	蔡怡琳	雲南大學 滇池學院法學系	衣履情懷
二等優秀獎	郭梓祺	香港中文大學 中國語言及文學系	食
二等優秀獎	李則儀	台灣清華大學 中文系	祭
二等優秀獎	夏輝	中國人民解放軍外國語學院 英語系	拾一些朝花
鼓勵獎	盛志勇	三峽大學 文學院中文系	百里三峽
鼓勵獎	吳少煒	鄭州大學 文學院漢語言文學專業	過年
鼓勵獎	劉玉玲	馬來亞大學 中文系	不死井
鼓勵獎	李雅鈴	台灣政治大學 文學院哲學系	再當一次人吧！
鼓勵獎	黎雋廷	University of Waterloo Faculty of Mathematics	如果
鼓勵獎	楊娟	武漢大學 外語學院英語系	發呆
鼓勵獎	馮子純	台灣大學 文學院中國文學系	退潮日
鼓勵獎	甘炤文	台灣大學 文學院中國文學系	男孩·二十歲·生活
鼓勵獎	邵璿	南京師範大學 外國語學院法語系	成長·僅此而已

文學翻譯組

名次	得獎同學姓名	所屬院校及系別
冠軍	張海燕	煙台師範學院 外國語學院
亞軍	陳彥青	廈門大學 外文學院英語系
季軍	孫瑞妹	廈門大學 外文學院英語系
一等優秀獎	李德利	蘇州大學 外國語學院英語教育專業
一等優秀獎	江敏嬌	復旦大學 外文學院英語語言與文學系
一等優秀獎	孫曉姪	西安外國語學院 高級翻譯學院
二等優秀獎	施清婧	上海外國語大學 英語學院
二等優秀獎	資曼波	湖南城市學院 外語系
二等優秀獎	王衍	大連外國語學院 應用英語學院
二等優秀獎	黃蓓蓓	雲南師範大學 外語學院英語教育系
二等優秀獎	張劍敏	香港浸會大學 翻譯系
二等優秀獎	趙坤	四川外語學院 成都學院英語系
二等優秀獎	于永健	煙台師範學院 外國語學院英語系
二等優秀獎	凌媛媛	上海大學 國際工商與管理學院經濟系
二等優秀獎	昌慧	蘇州大學 外國語學院
二等優秀獎	林盛	復旦大學 外文學院英語語言與文學系
鼓勵獎	唐瑕苓	西南交通大學 外語學院英語系
鼓勵獎	史強	大連外國語學院 應用英語學院
鼓勵獎	王帥	廈門大學 外文學院英語系
鼓勵獎	邢小婷	大連外國語學院 應用英語學院
鼓勵獎	鄭莉莉	南京大學 外國語學院英語系
鼓勵獎	王磊	蘇州大學 外國語學院英語系
鼓勵獎	張弛	南京大學 外國語學院英語系
鼓勵獎	路婷婷	煙台師範學院 外國語學院英語系
鼓勵獎	談芳	中央民族大學 民族學與社會學學院
鼓勵獎	袁佳蕾	復旦大學 外文學院英語語言與文學系

得獎者感言

■ 短篇小說組冠軍 ■

朱崧琪



南京農業大學
動物醫學院

桃花扇

榮幸之至，拙作《桃花扇》一文能夠得到各位評委的高度認可，這極大地鼓舞了我，堅定了我多年來對文學創作的信念。感謝大賽給了我證明自己的機會，感謝所有為鼓勵青年繼承傳統文化、振興華語文學而默默工作著的老師們。

寫作是我從小到大的夢想，然而自問卻並非一個筆耕不輟的人。相對於經常練筆發表習作，我更加傾向於積累寫作素材和閱讀。我願意細膩而深入地生活，欣賞生活著的他人，聽那些曾經發生的事。無論今後從事哪方面的工作，走哪一條道路，我都將認真地過我的生活，然後在適當的時間，用文字描繪一切。

塵埃是瑣碎的，但當所有的塵埃輕輕落定，你會發現它們共同映出了陽光的影子。你為它們製造一絲風，就會收穫一種生動。我的愛在寫作，我願為它深深地低下頭去，低到塵埃裡去。

■ 短篇小說組亞軍 ■

葉筱瑩



汕頭大學
文學院中文系

康巴女兒

自認為不是爭強好勝的人，懂得安心和自足。然而對於文學，我卻一直有一點小小的野心。我對它心存夢想。我夢想能夠講述許多故事，這些故事，代表著我所理解的生命和命運的無數可能。文學伴隨了我二十一年的成長，我是那樣熱愛它。它給予了我看待世界的另一種目光，悲憫的清晰的而又自省的目光，讓我得以透過塵世的陰霾，看見世界本來的模樣。

我以行走追逐關於文學的夢想。旅行途中雲淡風清的人和事，在我心中竟是異彩紛呈。我不斷地走，撿拾起種種感慨。美麗的康巴女子、勇毅的藏區男子，還有懷抱憂懼的那些沒有名字的她、他……我所講述的故事源自路上。

感謝那些故事，那些陌生的路途，我因它們而靠近夢想的天堂。而我知道，我將一直與夢想比肩同行。

■ 短篇小說組季軍 ■

林宛詩



香港中文大學
中國語言及文學系

人造龍之死

我相信人生中有很多事情是不可不為的，最痛苦的莫過於事情過去了才後悔遺憾。那時我看見比賽的海報，便決心要參加，當時其實只希望讓名作家們看看我的作品便心滿意足。然而我一直不能提筆寫作，打算放棄，甚至逃避海報的「視線」。直至截稿前十天，我得到黃念欣老師的鼓勵，又收到宿友送贈的參賽表格，就這樣重燃冷卻了的鬥心。想來那時不是得到身邊人的支持而沒有參加的話，我現在一定非常後悔。我很喜歡劉翔一句在廣告中說的話：「我只是一個有幸創造奇蹟的普通人。」我很感謝身邊的人，因為他們使我幸運地及時發現自己當為的事，沒有在事過境遷後才後悔。

關於這篇作品，我並不是主要為了對現今家長望子成龍的心態作出什麼正面或負面的回應，錯與對常常難分難解。我更希望年輕人能夠清楚他們在做什麼，當下的生活為何以及自己人生的去向，思考自己和父母的關係。各人的路各有不同，也希望各位能在自己喜歡的路上走。

■ 短篇小說組一等優秀獎 ■

韓
強



武漢大學
藝術學系

風裡的日子

當我提起筆的時候，我不自覺的將我的眼光投向了祖國廣袤的農村。在那些一望無際的原野裡、在那雲霧繚繞的崇山峻嶺中，生活著一群群勤勞、善良、質樸、勇敢、正直、偉大的生靈。他們用他們粗糙的雙手為我們托起了幸福的生活，是他們為我們構建了生活意義的框架。我看過很多人筆下的農民。曹雪芹筆下的劉姥姥；余華筆下的福貴；路遙筆下的孫少安；陳忠實筆下的小黑；畢飛宇筆下的玉米、玉秀；陳應松筆下那一群群血氣方剛的神農架漢子……他們都仿佛一個個活生生的出現在我的面前。余華曾經這樣說：世界上沒有一條路可以重複，也沒有一個人生可以代替。是啊，就是他們這樣一個個或勢利、或誠實、或堅強、或邪惡的人物，他們用他們的情仇愛恨演繹著不同的人生，不同人生的酸甜苦辣。從此，我們源遠流長的社會歷史長卷不再單調，而華夏民族五千年的歷史也伴隨著他們的腳步誕生！

廖
蓓
君



台灣屏東教育大學
語文教育學系

花童

感謝我的父母、家人、老師、朋友，及所有幫助過我的人。
花童最珍貴之處，在於他身上無限的可能；感謝全球華文青年文學獎，讓我擁有這個可能。

任
民



西南大學
數學與財經學院

黑刀鋪

在我很小的時候，我的外婆常常講家鄉的故事把我哄睡。我睡去了，故事卻醒了。故事是在抗爭中醒的，醒得那樣沉重、無知、魯莽、奸詐。

先輩們活著，活在生命的沉浮中，肉體和靈魂都被撕扯得疼痛，他們發出了讓我喜歡，揪心的呻吟、喘息、狂喜和痛苦的叫聲。我沉默過，強忍著這種限界上的激動和不安。但我不能沉默，我必須去解說，解說諸如此類的聲音。

或許我只能寫這一篇小說，小說中我極盡地思考，我想用我笨拙的思維完整地還原那段歷史。否則，我只能拾起歷史，縫補疊合，重建我的世界，給我自己搭建時間和空間的距離。這也正是我寫作的樂趣所在。

我在寫作中尋找。當然，我還在路上。

得獎者感言

■ 短篇小說組二等優秀獎 ■

王建梁



浙江工商大學
人文與公共管理學院廣告系

火菩薩的歌

能夠獲獎，「高興、感謝」這兩個長年常用的詞彙，或許又能派上用場，而且當我先後說出這兩個詞彙時，語氣由衷、態度不復往常，可能，我還有點緊張，也可能，我還有些大言不慚，但問題是，我說出了它們，就像手指碰到針尖立刻條件反射地縮回來一樣。不過文無第一，不能說刷下去的一定是作者水平有限；文的質量，好比一根筷子插入水裡，是似是而非的東西。當然，用這句話來形容文學比賽，可能也是同樣適用。所以獲獎者除了一點點運氣以外，還要格外感謝那些給予運氣的人。想說：很感謝賽事中的各位老師，也感謝新紀元，一個人走得久了，走得累了，哪怕是一句問候，也是無盡的鼓勵和溫馨，更何況是這個新紀元全球華文青年文學獎。受之，何等的愜意。

莫海濤



遼寧師範大學
中文系

地下日

作為一個對華文文學有責任，有志向的華人青年，能夠參與並獲得全球華文青年文學獎我感到非常的高興，起初，我對全球華文青年文學獎充滿了信心，相信，全球華文青年文學獎不僅能夠讓我們更多熱衷於華文文學的青年實現自己的文學夢想，而且也一定能夠表達出我們當代華人青年的心聲。

全球華文青年文學獎是全球華人青年繼承和發揚中華文化的一個視窗和平臺，讓我們更多有志於為華文創作、傳播與發展的華人青年對華文文學創作充滿了激情和信心。

華文是我們中華民族智慧的結晶，作為華夏兒女，炎黃子孫，我們渴望華文能夠得到更大範圍的傳播，在新的世紀裏，全球華人不僅渴望我們民族的繁榮昌盛，更加渴望我們中華民族的文化得到空前的繁榮與發展，讓我們古老的東方文明傳播到世界各地。

華文是我們佔全球四分之一人口，十幾億中國人的語言，華文文學更是展示我們華人世界思想和文明的載體，希望全球華文青年文學獎繼續傳承它為華文文學的傳播與發展的精神，同時希望全球華文青年文學獎越辦越好，讓更多有志於華文文學創作的青年參與其中，在新的世紀，新的時代裏為華文文學的發展做出貢獻，讓華文文學發揚光大並波及世界。

辜炳達



台灣大學
外國語文學系

七重林

之所以會動筆創作《七重林》，是受到了愛爾蘭詩人William Butler Yeats的啟發：篇名《七重林》取自於Yeats的詩作“*In the Seven Woods*”，而小說中的諸多意象也是由詩人的文字衍生變形而來。雖然《七重林》的調性陰沉，但仍透露出對人性及當代社會的希望，因為人類依然可以從精神力量和信仰中得到救贖。

周文



西南交通大學
外國語學院英文系

孩子，孩子

獲獎是個意外之喜——寄出稿件時我的想法很單純：文章有幸能得白先生及劉先生過目，縱立刻死去，我今生也無憾了——他們一直是我極崇拜的作家，《孽子》沉鬱中的熾烈與《酒徒》玄思中的無奈都曾深深打動我。我明白，這次獲獎只是個起點，今後我還有更長的路要走。在此，我要借這次獲獎的機會感謝主辦方及評委們的辛勤勞動和一切關心並幫助過我的人。

李凱西



華東師範大學
中國語言文學系

女殤

《女殤》是我兩年前所寫長篇中的片段，是一篇為了記憶而寫作的小說，得獎是對我的肯定，我很珍惜，也願意把它看作通往自由寫作道路的起點。感謝我的母親和朋友。感謝生命中一切存在的愛與自由。

劉楊



中國戲曲學院
戲劇影視文學系

倉頡

創作的最高快樂來源於把無束的思想形式化，無論是文學、美術、音樂、體育、科技……等等一切藝術或是非藝術形式。我們用手中的筆做刀刃，在時光的碑刻中揮砍出字句章節，為向千載前人宣告自我的存在與不屈，為向萬世後人昭示靈魂的馳騁於不羈。方及此，是行文的最大快樂。所以——我很高興得到這個獎。

張巍覺



台灣元智大學
資傳系數位媒體設計組

離島情殤

感謝主辦單位香港中文大學對青年文學的熱忱與支持，感謝家人對我長期的耐心與包容，感謝同學老師的指點與批評，感謝……我將成為台灣Army的一份子，感謝世界和平？

盧美雪



香港大學
文學院中文系

浮沉胎動

我只是在香港長大的一個平凡人，拙作《浮沉胎動》也只是關於這裡的零碎片段而已。這次得獎是我文字功業的小成，但我不敢鬆懈，自知還需要不斷長大。在此，感謝所有愛護我的人，以及香港城市大學應用中文組的賴蘭香老師、香港大學的黃自鴻導師、還有在小說組中取得鼓勵獎的林嘉敏同學——你們是我的良師、目標、也是我的假想敵。

顧穎



東北師範大學
文學院中國語言文學系

正是河豚欲上時

獲獎消息傳來，我驚喜並且欣慰。無論我寫下的東西如何的天真和蒼白，至少，它作為對戰爭的一種想像一種理解而具備了存在的價值。

感謝大賽籌委會，感謝我的父母家人，我的母校，和一直以來在寫作上給予我莫大關懷和支持的徐強老師。

吳方華



中國人民解放軍外國語學院
英語系

浮生

生活是不可預知的，每天重複的平淡之中，總是點綴著不同的變化，或是驚喜，或是悲傷，這些小小不經意之間的插曲是生活的賜予，閃耀著美麗的色彩。每一次這樣的變化於我皆是一份財富，一段旅程，一種蛻變。這樣的變化之後，我看見更真實的自己，更加堅定自己的信念。這樣的變化是值得紀念的，作為生活和生命構築的元素，有著每一次獨特的精彩。有這樣的變化是好的，至少這樣可以領略到生活的不同滋味，而不致成為一潭死水，沉寂，沉寂，沒有期待，沒有希望。我感謝生命中的變化，我感激生活的賜予。

得獎者感言

■ 短篇小說組鼓勵獎 ■

鄭秋靜



汕頭大學
文學院中文系

羽衣殘片

我認為女孩都是穿著羽衣出生的，羽衣是對於愛情，美和生命的夢想。羽衣破碎了，我們尋找著她的碎片，然後用俗世的針線把她縫好，這個過程，我想就是成長，參加這次徵文，或許可以說是我尋找羽衣的路程中的一步。

周民



內蒙古大學
生命科學學院

彼岸

我不相信沉默將是一種逃脫，禱告，乞求，不可預知的未來……我在倒數著一些時間，一秒，兩秒，當毀滅再次席捲過這片深黑色地域，對於那些你們渴望但卻永生無法觸及的命運，我將用我的血，祭奠，你的淚……

張文聰



香港樹仁學院
歷史系

潮劇一齣

我喜歡研究歷史，彷彿能親身經歷滄海桑田的變幻、目睹物事榮休的規律，但我看不見自己，在這一片黑暗的浩瀚宇宙中，我似乎不曾參與其中；但透過寫作，我卻發現在那黑暗深處散發著一團光芒，伸手可及，那時我知道已找到存在的位置。

張建華



南京大學
外國語學院英語系

北方風景

創作這篇小說的動機來源於一場情緒，這種情緒最初是不可捉摸的，這激發了我把它梳理出來的願望。後來就有了這篇小說。

寫作是自我提醒，自我教育的過程。落筆前也許會很焦慮，收筆時發現自己已經完成了一次跨越。

很多文字寫了又扔了。這篇小說是少數沒有被我扔掉的幾篇之一。讓它見見世面吧。然後它就飛到了香港，並且有了回音——真的要感謝中大，感謝各位尊敬的評委，你們的評審和發掘讓這些文字有機會從陰暗的抽屜裡走出來，直面這個精彩的人間。謝謝。

劉時偉



煙台大學
人文學院漢語言文學專業

圍攻

寫作使我精神安定。不適於用嘴來表達的，我可以借助於筆。我慶幸自己找到了這樣一條生存準則。

丁天



上海交通大學
國際與公共事務學院

七情罪

零五年，在以最年輕的身份站在《上海文學》文學新人大賽三甲之列的頒獎會上，我記得我對陳村老師說：寫作是我的本能。

而今，我能夠在零六年初始很高興地說：本能，沒有退化。

寫作，那片深海一般的寧靜與黑暗。

零六年，感謝新紀元全球華文青年文學獎籌委會，感謝評委老師，感謝父母。

我愛你們，一如寫作，一如生活。

謝明成



新紀元學院
(KALEJ NEW ERA)
中國語言文學系

路

路，行經已多年，文字卻如驛站，長亭更短亭隨我走走停停。憶起初遇之際我懵懂如課室角落裡害羞的男孩（活像小學的少年）專心地描著那枚文字，卻也分心用黑眼睛盯著斑駁光影中黑蟲緩緩爬行，那季節，夏季喧熱剛過，值在雨季落戶的時刻。不知曾經何時我在南夜，在旅途上，旅程。顛簸中文字靜得模糊、歪斜、殘缺如玻璃上颯颯流下的雨痕，當那隻黑蟲剎然一躍飛去的時刻，它便悄悄爬上我幼稚的臉龐。原來是夢。重又睜開，眼前現實如風景快速飛逝，如一顆醒著的淚珠急急滑下，我深怕，拭去。像童年，早已不曾發生過地存在，卻而逝得讓我清楚它的位置卻遍尋不著的那種感傷。如今我停下，以結構性的死亡面對它而再經歷它一次。一次安定而不孤獨的幸福。

旅程中，我感謝背後如神明的父母及親人、眾多恩師與黃琦旺老師，以及經過我人生的友人。

詹亦寧



江西財經大學
國際學院國際金融專業

齋月事

《齋月事》是我的首篇創作，患有「早期作品綜合症」中諸項病症——它無非是一封結構與內容都不甚高明的感謝信，致以：為不信教友人祈禱或對其傳福音的教徒、靜受教徒祝福與福音的無神論者、與無黨派人士和平平等共處的黨員、尊重黨員及其信仰的無黨派人士，以及本文的載體，新紀元全球華文青年文學獎。大同社會的公民與創作者必會回望，嚮往不完美的現世——一個因有誤解、有衝突、有仇恨，而有化解、有寬容、有博愛的時代。

夏天



上海師範大學
人文與傳播學院中文系

竹葉青

《竹葉青》是我的處女作，這場構築在自我評論之下的寫作賦予了我前所未有的快樂與溫暖。我回到了六里橋，我的故鄉，它和小說中的其他元素一起向我的記憶表示忠誠或者背叛。每一個元素都是耳畔的聲音，它們融化了我無法言說的感覺。我深深地熱愛著它們，熱愛著逝去了的少年夏天。

離開故土多年之後，文學，音樂和電影成為了我新的伴侶，它們徹底地溶入了我的生命。我沒有理由不向一些人致敬，而在此時此刻那一定是竇唯，格非和林白。他們是這篇小說靈感的來源。每個人心目中都有自己的大師，在我的心目中，他們就是大師。

最後我要真誠地感謝那些幫助、支持我的親人及朋友，尤其是我的母親李曉峰女士和我的啟蒙恩師曹蕾女士。願以此獎為勵，指引我未來的文學之路。

林嘉敏



香港城市大學
中文、翻譯及語言學系

兩極

妳說 一起投稿吧？

我說好

然後 將這些年來的鬱結 苦苦的

從深處掏出 無淚有痛

道兩極 卻無始無終

太害怕盡頭 只好不了了之

千山萬水 跌跌撞撞

回首 驚鴻一瞥 忽爾雲淡風輕

也許他日不期而遇

大概已經 不能再在意

後來 我們雙雙獲獎

我笑了

得獎者感言

■ 散文組冠軍 ■

鮑爾金娜



北京服裝學院
服裝系

藍毛黃毛鸚鵡格麗鸚

《藍毛黃毛鸚鵡格麗鸚》是一篇寫給我自己的隨筆。寫的時候相當隨意任性，投稿參賽時也未作任何修改。沒想到如今這篇文章竟為我贏得了第三屆新紀元全球華文青年文學獎散文組的冠軍，得到此消息時的驚訝直到現在還未曾完全消退。現在我重新把此文讀上兩遍，仍不敢說文筆有多好，但確實真情流露。我在寫的時候就很感動，現在重讀仍然如此。如果我的鸚鵡能讀書識字，牠們一定會同意我的看法。因為感動我的不是我的文筆，而是我筆下所記錄的牠們，以及我和牠們之間的故事。或許別人看來這些瑣事不足為奇，但在我看來具有非凡的意義。感謝評委老師給予我的理解和厚愛，感謝本次文學獎籌委會的所有工作人員，感謝香港中文大學文學院，感謝各位值得尊敬的贊助人，感謝我的父母。我最想感謝的是我的鸚鵡。我靠牠們贏得了如此榮譽，但牠們對此一無所知，對這世界仍舊無欲無求。我決定把我的獎金拿出一小部分給牠們添置新房新家具，願牠們長壽。

■ 散文組亞軍 ■

黃信恩



高雄醫學大學
醫學系

單行道

搬來左營十多年了。這座位於高雄北方的舊城，總是滋養著我創作的生命。常常，我乘坐5路公車，從擁擠的高雄市區擠進左營舊街道，以車窗的視野見證左營店家的淘換來去。有一段時間，我專注於街上老人的動靜。這裡以老榮民居多，他們往往一人獨自行動，沒有目的，沒有方向，叼了煙，唱了歌，一轉眼便拐進某條不知名的單行道，與我錯開。

許多時候，我猜想這些老人在我視線消失後的下一秒鐘，他們或飲食、或觀人潮、或下棋、或攀聊、或踱步，轉彎後的軌跡裡充滿各種可能，但事實上卻走在同一條衰退的命途。

至今，文中的人物雖已不在，但我想，這或許就是一座城市慣常不過的呼吸吧！從這刻起，我得好好練習行走單行道。

■ 散文組季軍 ■

金針



廈門大學
人文學院中文系

七夕對瓜 人間幾何

春風和煦，心生爛漫。得獎的心情就彷彿如飄揚的柳絮，亦有了去年夏天賣西瓜的歡欣喜悅！得到在新紀元全球華文青年文學獎的比賽中獲獎的消息，頓時欣喜萬分，在寫作上努力了那麼長的時間，終於得到一次公眾的肯定，對過去的慰藉，對未來的信心，一下子膨脹起來，生活多美好，有努力的生活更加美好！

感謝過去朋友、長輩特別是巫漢祥老師對我的支持與幫助，更要謝謝香港中文大學主辦的新紀元全球華文青年文學獎，感謝評委，給我機會，助我跨過了人生理想的第一個里程碑！

我定將繼續努力，爭取在寫作上有新的突破！

■ 散 文 組 一 等 優 秀 獎 ■

吳成第



台灣大學
文學院中國文學系

一段旅程的絲路

打開電腦，寫不出一個字，因為我想留白，或畫上一堆線條。

腦海中無法具體呈現的思路，前後跳躍、雜亂無章，乍看之下是一片空白，但實際上有無數的點等待我去捕捉。我不過是在某個時間找到某個點，呈現在文章裡。

而線條則是具象的表徵，由不同位置的點連成一度空間的世界，將平面切割成具體的網絡。我想謝謝所有讓我得這份獎的人、事、物，但這像點線面交錯的世界，三百字寫不完，又不能只寫「謝天」，只好以線條呈現我的謝意。

可是，不管是空白還是線條，都是相對論中處於不同時空的事件，只有文字才能同時敘述此兩者。所以，最後我還是選擇了文字，表達我對這次得獎的感想。

湯舒雯



台灣大學
社會科學院政治學系

指甲

昨天我掉了一支鑰匙。

黃昏的時候，我站在宿舍寢室的門前，眼前一扇門，嵌著一個小指大的鑰匙孔，通天入地將我阻絕。

我發現我不小心掉了一支鑰匙。難以確定是什麼時候掉了，也不能確定找不找得回來。

掉了這支鑰匙，使每一扇房門在瞬間都關成一樣了。眼前的這扇、和隔壁的那扇，對我來說，再也不具任何區別的意義。

原來是鑰匙，定義我的來逕與去途；讓我進入，或是叫我等門。一旦失去鑰匙，便格外感知到這個世界的某一處正在對我封閉，回不去那份不曾擁有過鑰匙的灑脫。

我想起來，原來是文學，也在歲月裡，不知不覺給我打成了一支鑰匙。由它去定義我生命的開闢。失去了，就連帶會失去遷徙、來去的意義。

謝謝爸爸、媽媽、妹妹。最初那支鑰匙，是你們交給我的。也謝謝評審，你們給了我新的一支。

至於昨天掉了的那支，空在手裡。

也是一支。

楊紅力



河南大學
生命科學學院

花落

我初次瞭解這個活動時，已經是第三屆了。也就是在去年，我無意中在學校發現一款海報，很小，是關於「全球華文青年文學獎」的。我一眼就注意到它，好像它就是在此待我。當時我就想：這不正是我等待的嗎？於是潛心創作一篇散文，投了過去。

所以對於得獎，我感到有一絲的慶幸。當然，能夠和全球優秀的青年學子共同探討文學並得到評委的肯定，作為一名文學愛好者，我十分的激動和高興。正所謂文章千古事，「為文」有時候並不僅僅是一種職業，更是一種精神，在於「氣質」，即：國之氣，民之質。古老的中華文學歷經沉澱，迫切地需要新鮮血液的注入，一掃當今中國文壇陳腐，陰鬱，萎靡之氣。我深信，中國文學一定會歷久彌新，青年才俊一定會青出於藍。

感謝香港中文大學提供這樣一個交流平台，這是對中文的巨大貢獻。非常感謝！

得獎者感言

■ 散文組二等優秀獎 ■

胡宇峰



蘇州科技學院
中文系

覺醒歲月

寫《覺醒歲月》時，我剛跨入大學校門不久。陌生的自由令我迷茫，慌不擇路中，倒懷念起禁忌滿途的少年時代來。那是一段更加迷茫的歲月，因此這篇文章，是迷茫地追憶迷茫。多年以後，自以為「覺醒」了，卻是墮入另一種迷茫。迷茫、覺醒，再迷茫、再覺醒……這也算是一種心靈週期吧。

黃玢勻



台灣中山大學
中國文學系

女兒巷

我要說聲：「謝謝母親！」。於她身上，我親眼見證了女性從懷胎到生產後的艱辛歷程，那支撐的情與力實在偉大，也感謝家人和朋友一直包容著我的任性以及辛苦的評審、細心的舉辦單位、盡責的工作人員……。

陳立清



南洋理工大學
電子電汽工程學院

難日快樂

下筆之前，忽然想到都還不知道得了什麼獎。或許那並不重要吧，畢竟夢想有了成真的可能。經常有朋友問我：你是個理工科的學生，為什麼會那麼喜歡文學？似乎兩者之間的距離，可以用光年來計算。通常我都回答不出個所以然來——就像喜歡一個人，大多數時候我們說不出喜歡對方的理由。對我而言，喜歡便已足夠了，無需更多的解釋；冥冥之中，或許就是宿命的安排。雖然一路走來都是形單影隻，我還是要感謝曾經給我鼓勵和支持的所有人。偶爾讀書，偶爾寫作，偶爾投稿，偶爾得獎，如此，便也心滿意足。

如果每個人非要有信仰不可，我想我的信仰就是文學。

崔文東



安徽大學
外國語學院英語系

看崑曲，此情一往而深

我對文字的感情，一如葛朗台老先生對於金錢的柏拉圖式愛戀，而且像誤穿了童話裡的玻璃鞋，癡迷得停不下來。

現在，中文大學為我的這份感情火上澆油，或者套用亨利·詹姆斯的話：為我的船帆送上了一些風。

熏風自南來，我感謝它。

麻宇軒



University of Toronto
Computer Engineering

阿海

中文是很古舊很美麗的文字，但總得有人把它寫活。很感謝大會讓我們海外的學生也能分享到今天中文的活力。

王
樂



復旦大學
中國語言文學系

來自那片土地的低語

《來自那片土地的低語》是從孩提歲月的記憶裡抄寫出來的時間碎片，也許在有些人看來，她只是一篇簡單的懷舊習作。但至少，她不屬於繁華與喧囂，亦與標新立異、恣意煽情無關。兔子燈打翻了，營營擾擾的鬼怪傳說應驗了，祖父死了，最年輕的一代發現了這片城南一角即將消失的命運，龐大的物質文明撞向曾經的平靜生活……她是一個深沉的隱喻（Metaphor），面對經濟一體化、全球化的時代，人們又將如何展開各自生活的軌跡？

感謝復旦大學，母校的教育給了我面對未來人生的眼界格局；感謝中國語言文學系，恩師的教誨讓我明白：擁有一枚自由的心，比所謂的世俗成功更重要。

感謝中文大學，即使最終遺憾於無法在畢業之後赴港深造；感謝香港，青澀年代最後一個季節裡的淡淡憂傷，為青春的眼淚作最刻骨銘心的祭奠！

蔡
怡琳



雲南大學
滇池學院法學系

衣履情懷

得獎，是種鼓勵和肯定，卻也是可遇而不可求的。我的親人、老師、朋友，無不在我成長的每一個階段給予我寬容和幫助，讓我可以盡情地抒寫。感謝所有愛我的人，讓我可以以紙為路，以筆為鞋，以心點燈，一路幸福地走來。

郭
梓祺



香港中文大學
中國語言及文學系

食

Umberto Eco有篇講如何寫序的散文，其中幾句叫人難忘：“It can sometimes happen that a scholar, his task completed, discovers that he has no one to thank. Never mind. He will invent some debts.”發覺我的謝辭是多麼的誠懇，竟有一陣莫名的喜悅。感謝一直對我所啟發的余老師和樊老師，素昧平生但文章教曉我很多人情物理的董橋先生，和為虛無的「大會」工作的那些有血有肉的人。謝謝！

李
則儀



台灣清華大學
中文系

祭

身為文科學生，對於「文化」的存留或消逝總多了一分敏銳。在多次祭祀場合徘徊復徘徊後，感情和思考一一浮現，〈祭〉於焉誕生。

這篇文章得以完成，特別要感謝師友及家人對我的關愛和提攜。若沒有他們陪我體驗生活，這些所謂對祭祀文化的思考，恐怕現在還只是在風中的片片破碎吧！

夏
輝



中國人民解放軍外國語學院
英語系

拾一些朝花

收到獲獎通知，三月的春天也變成了收穫的季節。謝謝所有的人們。

最近心情不錯，因為生活平靜，並且有驚喜；天氣也變得暖，空氣裡有大股流淌的風，逆著風走在裡面時常覺得自己是個青竹為骨的風箏；而且也將要畢業，並在夏天的時候迎來二十二歲的生日。

所有這一切加在一起，現在的心情，像是三月的清晨，站在陽台上往很遠很遠的地方眺望，因為光線的緣故微微皺著眉，但仍然覺得會是個好天氣。

所能做的，只是靜靜等待變數，並且時常心懷感激。

得獎者感言

■ 散文組鼓勵獎 ■

盛志勇



三峽大學
文學院中文系

百里三峽

有一個地方，山水鋪陳得像漢賦，人文凝煉得像唐詩。那裡，就是三峽。

「男人想著這個地方，女人夢著這個地方」，……因為她的山水可以鋪展很開，她的歷史可以延伸很長，她的科技可以受益很廣……

吳少煒



鄭州大學
文學院漢語言文學專業

過年

面對如此規模的大賽，並不奢望結果如何，只想嘗試一下。誰知當初的勇氣竟一直伴我走到最後。

此次故鄉之行令我震撼，不吐不快。於是該文便在頭腦中久經醞釀之後悄然而生。「愛在右，同情在左」，希望博愛無處不在。因為有了愛，就有了一切。

劉玉玲



馬來亞大學
中文系

不死井

要特別感謝父母，因為從小學三年級開始投稿到今天這個年齡還沒寫出什麼花樣來，但他們都一直給予無止境的鼓勵，小六的級任老師繆老師，華文的基礎是在那時候被她打出來的。一位叫丁丁的筆友，系友賴小姐，英文系的戰友，還有兩位一直默默支持我任何嘗試的室友曉鳳姐和彩楓姐。

李雅鈴



台灣政治大學
文學院哲學系

再當一次人吧！

「希望十八、十九歲所有快樂又苦澀的記憶，到了八、九十歲的哪一天突然被回想起時，能轉換埋怨的心境，以驕傲態度接納自己！」

黎雋廷



University of Waterloo
Faculty of Mathematics

如果

首先，感謝賽會頒這個獎給我，以散文獲獎，實在是喜出望外。但當收到電郵時，看到那句「請留意，三甲及一等獎的感言為三百字，二等及鼓勵獎為二百字」，又深有失敗者的感覺。實不相瞞，這次比賽我還參加了別的組別，而且花上了數個上學日子的闌夜才艱苦完成，反而散文只是半天不到之作，可惜結果如此，深歎父母常勸戒那句「文學除了實力外還講求運氣」，幸好還能勉強攀上這個安慰獎，不致令截稿前數日不眠不休的血汗付諸東流，嗯，字數所限，只能說這麼多，多謝大家支持，我會繼續努力的。

楊
娟



武漢大學
外語學院英語系

發呆

大概是從初中開始就喜歡記些日記，迄今為止已經積累了幾大本，閒暇時就會拿出來看看，看看曾經的生活曾經的思想……就這樣自寫自賞了好多年，這次終於好好整理出一篇參加大賽，文字也許粗糙了些思想也許稚嫩了些，可是卻是自己的心聲，有人看了有人分享了有人會心一笑了，那麼我也就很開心了……

馮
子純



台灣大學
文學院中國文學系

退潮日

生命起落如潮來潮去，但願文字能紀錄心中種種流轉的千百分之一。

甘
昭文



台灣大學
文學院中國文學系

男孩·二十歲·生活

青春的故事怎麼也捨不得完結，一則則舊日心情迄今思想起依然令你怦然，於是，你企圖用文字建構屬於男孩的生命神話。虔誠並專注地，隨著文字鋪展，前行，你彷彿走到魔幻森林中，一口神秘的樹洞面前；而你知道，那裡面埋藏著無數時光的秘密。

邵
璿



南京師範大學
外國語學院法語系

成長，僅此而已

倍感榮幸，因為可以獲得這項殊榮。這對於我而言是太大的榮耀，以至讓我感到受寵若驚，措手不及。非常感謝大賽籌委會、評委以及相關工作人員的辛苦工作。希望這對於我今後的道路來說，不是一個終點而是一個起點，是一種激勵而不是一種炫耀的資本。

得獎者感言

■ 文學翻譯組冠軍 ■

張海燕



煙台師範學院
外國語學院

媽媽：

告訴您一件大喜事！我獲獎了！我奪得了香港中文大學舉辦的翻譯比賽的冠軍！我還會得到兩萬港幣的獎勵！媽媽，您不用那麼辛苦地去掃路了，您可以休息一下了。親愛的媽媽，一想到您每天都要在太陽底下拖著疲憊的身子艱難地掃路，我的眼淚就下來了。您和爸為我和妹妹的學業，為這個家，付出了太多太多。我再也不願看到您受苦受累了！女兒不孝，今年考研考得不好。我一直不敢告訴您，怕您知道了傷心。我知道，您一直把我當作您的驕傲，把全部的希望都寄託在我和妹妹身上，寧可自己和爸沒得吃，沒得穿，也讓我們姐妹倆上學唸書，期待著有朝一日，我們能爭氣，能有出息。可是，我卻讓您失望了，女兒對不住您！

也許上天太厚愛我，在我傷心，失意，迷惘的時候，居然把冠軍的桂冠戴在了我的頭上。收到致賀信的時候我哭了。媽媽，我的努力沒有白費！您的汗水也沒有白流！您女兒成功了！她成功了！她的刻苦勤奮，執著追求終於換來了碩果！她不再悲觀，不再消沉，而是鬥志昂揚，信心百倍了！成績的取得讓她更加熱愛學習英語，更加熱愛翻譯工作，並立志要在這一領域奮鬥不止，不斷前進。現在她正滿腔熱情，開始實施新的挑戰自我的計畫，爭取在英語水平上更上一層樓。鼓勵具有無窮的力量，奪得冠軍不僅是對我辛勤勞動的回報，更重要的是它給了我繼續前進的動力，激勵我取得更大進步。因此，我要感謝這次大賽，感謝大賽的主辦單位，贊助單位，及所有關心支援這次大賽的個人，組織。感謝他們給予我這次成功的機會！

媽媽，一定是您對我的愛感動了上天，要不，我怎麼會遇到這樣好的導師，這樣好的評委，這樣好的機會？我要感謝我的指導老師王曉農副教授，他是我非常敬佩的老師之一，他工作兢兢業業，態度和藹可親，在我的翻譯過程中，給了我熱情的鼓勵和耐心的指導。我要感謝我的舍友，同學，她們都是純樸，熱心的人，我們團結友愛，一起創造了一個溫馨的家園，有幸與她們同住，我感到幸運之至。

媽媽，您放心吧，女兒不會讓您失望，在今後的人生路上，我會更加努力，再創佳績，回報您和所有關心我的人。擁抱您！

女兒

■ 文學翻譯組亞軍 ■

陳彥青



廈門大學
外文學院英語系

提起筆來，已經很難表達剛得知獲獎時的那種欣喜之情了。我是以平常心，本著重在參與的精神參加「第三屆新紀元全球華文青年文學獎」大賽的，雖然也曾奢望能夠獲獎。面對著參賽的譯文，我認識到自己是那麼稚拙，一個單詞，一句短語，就會困擾好一陣子。我常感到自己力不從心，辭不達意。想到翻譯界前輩的傳神之作，想到他們嚴謹的治學作風、鍥而不捨的進取精神，我也嚴格要求自己把作品翻譯得盡善盡美。

我的譯作能夠獲得大獎，是評委老師獎掖後進，給我的褒獎。通過這次參加大賽，我認識到翻譯的艱難，但也更加堅定了日後對翻譯文學的追求。獲獎對我而言是驚喜，是鼓勵，也是伴隨我一生的鞭策。它將成為我人生中的新起點。感謝「新紀元全球華文青年文學獎」為我提供了一個磨礪的平台！

■ 文學翻譯組季軍 ■

孫瑞妹



廈門大學
外文學院英語系

得到這個獎相當意外。這是一個全球性的比賽，邀請了全國眾多高校的學生參加；我沒有想過自己會脫穎而出。在我心裡，這將是一份永遠珍視的榮譽，同時也是一種鼓勵。也許生活總是在最意外的時候給人以驚喜，但我明白努力永遠是最前提條件。

有太多的人和事值得感動和感謝了，感謝主辦單位提供的這次機會；感謝評委對我的青睞；感謝楊士卓老師和諸多老師的教導，我從他們身上感受到了一個學者和師長所有的優秀品質，受益匪淺；感謝老爸老媽還有老哥，他們一直以來的支援和信任是我全部的溫暖和動力；感謝生活所有的賜予，愛與傷害，幸福與悲傷。

■ 文 學 翻 譯 組 一 等 優 秀 獎 ■

季德利



蘇州大學
外國語學院英語教育專業

在短暫的大學生涯即將逝去之際，我卻收穫了一份意外的驚喜——榮獲新紀元全球華文青年文學獎文學翻譯組一等優秀獎，我簡直不敢相信，欣喜激動之情瞬間湧遍全身，第一次有了仰天長嘯的衝動。成功，原來我們如此相近。

成也蕭何，敗也蕭何。高中引以為豪的英語在進入大學之後卻讓我飽受困擾。周遭出類拔萃的女生給了我無盡的精神壓力，就在瀕臨崩潰之時，文學翻譯大賽來到我身邊，一個千載難逢的機會。無論成功與否，我都要抓住這次展示自己的機會，發揮自己在文字方面的優勢，證明自己的能力，重塑信心。

藉此機會，我要衷心感謝香港中文大學給我提供了這樣一個舞台，讓我得以重獲信心，勇敢地面對人生。同時，我希望以後有更多的有志青年加入進來，用信心托起美好的未來！

江敏嬌



復旦大學
外文學院英語語言與文學系

得悉獲獎，心中不免一陣驚喜。遙想當初參賽時，常常端坐案前，手捧詞典，字斟句酌。然受能力、時間所限，總不得盡善盡美。十日之後，交稿前夕，仍為幾處用詞的選擇，句法的比較而舉棋不定、左右為難。如今拿來譯稿重讀，仍覺欠妥之處甚多。恐正如大師所云，翻譯即意味著背叛，實乃令人遺憾之藝術！也許永無所謂的「完美」。但倘若吾輩的每一分努力能使心中所悟、筆中所譯離此理想之境界近些，再近些……則無理由裹足，定當奮勇而前行！

孫曉姪



西安外國語學院
高級翻譯學院

收到獲獎通知時我剛聽完考研政治講座回到教室。拿著這份沉甸甸的郵件，想起參加本屆大賽以來所經歷的種種周折，我心頭百感交集。從列印譯稿到郵寄身份證明，幾乎沒有一件事順心遂意。有多少回都完全失去了信心，簡直想要放棄。突然這個喜訊從天而降，一時間我竟手足無措。回過神來第一件事就是打電話給父母還有為我參賽的事費盡心思的老師。聽到他們掩飾不住喜悅的聲音，我感到這幾個月以來的煎熬都是值得的。也許真應了那句老話，好事多磨。不管怎樣，一顆懸著的心終於落定了。這次經歷對我的意義遠遠不止於獲獎，而在於它磨練了我的心志，讓我懂得，在何等艱難的時候，在面臨多麼不可能的情況時，一定不能輕言放棄。為你的每一次果斷的抉擇，上天都備有一份厚禮。

得獎者感言

■ 文學翻譯組二等優秀獎 ■

施清婧



上海外國語大學
英語學院

參加此次新紀元全球華文青年文學獎比賽，能夠得到籌委會老師們的認可，獲得翻譯組二等優秀獎，實在非常榮幸。這次比賽讓我體會到翻譯之不易。推敲斟酌實須一番功夫，因而對翻譯之事不可不認真對待。希望這種認真的態度在我以後的學習中能一以貫之。

資曼波



湖南城市學院
外語系

得知自己作品入圍後，一陣驚喜。在此之前，我一直不自信，從沒想過會在如此大型的比賽中佔有一席之地。這次的成功對壓抑已久的自信起了不可替代的作用。

而驚喜之餘，更多的是擔憂。一則擔憂自己的僥倖是否與大賽的要求相匹配，二則擔憂在如此耀眼的光環之下，我以後的發展是否會在此平台上進一步攀升。思慮良久，終覺惟有不懈努力才不負大賽的信任，也對得起自己。

衷心感謝新紀元全球華文獎的不是給予我的名次，而是給予我家人、朋友的開心，更重要的是給予我的緊迫感和動力。

王衍



大連外國語學院
應用英語學院

今年是我大學生涯的最後一年。能夠獲此殊榮，無疑是對我大學階段學習成果的極大肯定。回首作品誕生的過程，不能不提老師、戀人、朋友堅定的支持和中肯的建議。相信即使在多年以後，當我想起這段經歷時，仍會感到絲絲的甜蜜。

黃蓓蓓



雲南師範大學
外語學院英語教育系

衷心地感謝此次大賽的工作人員！是你們用辛勤的勞動為華語文化的推廣搭建起了一方舞台。感謝這次比賽的鼓勵，也希望華文青年文學大賽這只「推手」將華語的魅力推向世界。

張劍敏



香港浸會大學
翻譯系

日前收到獲獎通知，真是又驚又喜。還記得在截稿前一週，從教授的口中得知這個活動，於是抱著試試看的心態去參加，沒想到居然能得獎，真的很高興。謝謝教授鼓勵我投稿，謝謝中大頒獎給我。

趙坤



四川外語學院
成都學院英語系

我參加過的翻譯比賽不多，但大大小小每一次都令人難忘，每一次都是成長和學習的經歷，每一次都在我生命中刻下深刻的含義。但這一次比賽的意義尤其不凡，因為這是我學生生涯中最後一次有機會迎接這樣的挑戰，參加如此正規的國際化翻譯大賽。在我臨踏出校門之際能獲得這個獎項是我生命中最寶貴的一筆財富！我的成績並不只屬於我一個人，我感激主辦方香港中文大學給我們所有中國大學生一個公平競爭各顯其能的機會，感謝我的母校四川外語學院成都學院對我的培育，感謝我的指導老師羅天以及幫助我校對的肖洋、趙吉朝老師，感謝一直鼓勵我相信我支持我的家人和好朋友們！

有夢想就有力量，有毅力就會成功！——謹以此句獻給全天下有夢想的朋友們共勉！

于永健



煙台師範學院
外國語學院英語系

「翻譯是文學的光波」這句話讓我感觸頗深。只有通過譯者忠實而又通順的翻譯才能將作品中深層次的內涵傳遞給讀者，這也是譯者最大的幸福。

能夠參與這次盛會，我感到非常榮幸。感謝香港中文大學文學院，各位評委、贊助人和工作人員，還要感謝我的學校煙台師範學院，更要感謝我的指導老師王曉農，最後我想說：「我會繼續努力的。」

凌媛媛



上海大學
國際工商與管理學院經濟系

二零零五年十月的一天，我看見牆上貼著此次活動的廣告，突然有個想法，為什麼不嘗試一下呢？接著我就著手準備了。事實上，翻譯這四篇文章在時間方面確實有些倉促。而且，正巧又處於我考試階段。當我翻譯到大半部分時，只剩下兩個星期了。那時我總害怕時間不夠，缺少自信。但朋友們的鼓勵讓我堅定了信念。我終於在較短的時間內完成了翻譯，然後又把作品仔細檢查了幾遍。看著作品寄出去，心裡百感交集。三個月後，老師告訴我可以進入決賽了。我真是太高興了。無論我最後是否能得獎，我都已經非常滿足了。其實競爭、拿獎並不是最重要的，而友情、信心、勇氣和毅力，這些我從這次活動中體會的東西才是最值得珍惜的。古諺有言「天下無不勞而獲的事情」，大家應該把握機會，堅持自己的信念，盡其所能地去完成工作。希望所有的人都能找到屬於自己人生中的那條路。

昌慧



蘇州大學
外國語學院

獲知得獎之後，我第一個反應便是高呼：我終於是個真正的文化人了！而且還是個全球性的文學人！重播當時的場景如下：兩腳雙雙騰空，兩手開放式伸展，兩眼熠熠生輝，兩頰豔若桃花。興奮之情，實難言表。第二個反應是趕緊上網查看詳情。這一看卻如忽地吹來一陣涼風：獲獎單上，我看不著我的名字！再仔細看過，才見著它躲在一群優秀人士之中了，尤其遺憾的是，它沒有能衝出來，讓我衝進香港，拜見我久仰的各位文學泰斗，遺憾至極。第三個反應是打電話給我的父母和恩師。感謝父母美麗的結合，一直的呵護；感謝恩師們的鼓勵和悉心教導，把我領上翻譯這條道路。我更要感謝新紀元全球華文青年文學獎籌委會和各位尊敬的評委，謝謝對我的肯定，謝謝給了我這份強大的前進動力，謝謝！

林盛



復旦大學
外文學院英語語言與文學系

參加此次文學獎的徵稿，其實也可算是偶然。起初對於自己的翻譯功底倒也並不那麼自信，但看了四篇原文後，卻憑著對語言之優美與瑰麗的讚歎，決定提筆嘗試。不論是逃避外出散步的無奈心情，還是取得成功與蔑視成功的辯證法，無論是蒲柏與德萊頓的不同風格，還是對夏日第一朵玫瑰的膜拜，都讓我沉浸在讀與譯的幸福與自我陶醉之中，這或許也是文學翻譯的一種美好吧。

能夠獲獎更是意外之事，特別想感激的是復旦大學英語系盧麗安老師，為譯文的修改提出了許多建議。

得獎者感言

■ 文學翻譯組鼓勵獎 ■

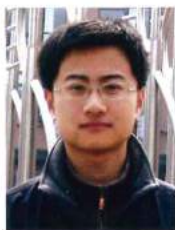
唐瑕苓



西南交通大學
外語學院英語系

首先，我要感謝大賽籌委會給我頒發這個獎！感謝您們對我作品的認可！我是一個愛好文學與寫作的英語系大學生，尤其喜愛的是中國文學。我認為書本裡有取之不竭的寶貴資源，蘊含著巨大的能量。通過閱讀，我們能學習到很多，豐富自己的閱歷，昇華自身的思想。這次華文大賽就是給了我最好的舞台，展示自己的才華，鍛煉寫作的能力。獲得這個獎項不是終點，而是一個新的起點，我將繼續鞭策自己，在文學創作上有所建樹！

史強



大連外國語學院
應用英語學院

十分感謝香港中文大學文學院和各位評委將這份榮譽給予了我。

能夠獲得這份獎勵，我感到非常驚喜和激動。對我而言，這個成績不只是屬於我個人，也屬於那些愛我，教導我，幫助我的人們。首先我要感謝我的父母——無論我決定去做什麼，他們都會給我信心和力量。無論我取得什麼成績都和他們的教育分不開。我還要感謝我的母校——大連外國語學院。在母校的學習，給了我能力與機遇。我今天的成績離不開母校各位老師的培養，這份榮譽也是屬於他們的。尤其我要感謝對我的細緻指導的陳相普老師。同時，還要感謝我的筆譯老師王麗娟女士。同時，我還要感謝我的同學和朋友們，正是他們的幫助和鼓勵，讓我相信自己，讓我克服了遇到的一個個困難。沒有那些好友的幫助，我無法想像自己能夠取得今天的成績。

再次感謝香港中文大學文學院和各位評委。

謝謝。

王帥



廈門大學
外文學院英語系

很高興也很榮幸能獲獎。首先要感謝評委團的肯定與青睞，給了我這個獎，因為這個獎更讓我覺得翻譯是一件快樂的事情；感謝老師的教導，因為是他們讓我看到穿梭於兩種語言間的快樂。

得獎讓人喜悅，也是再求進取的開始。我會繼續努力，不斷豐富自己，努力做一個優秀的文化溝通者。

邢小婷



大連外國語學院
應用英語學院

收到獲獎的信時，我又驚又喜。能夠得到這樣一份來自權威的認可，確實是對我自己英語學習上的一大鼓勵。之前我還曾猶豫過是否要投出自己的稿件，不過最後我終於還是鼓足勇氣，決定一試。因此，今天我的另一大收穫就是——自信。

這份禮物，因為我未曾奢望，所以顯得彌足珍貴，我會好好珍惜。

鄭莉莉



南京大學
外國語學院英語系

翻譯是一門獨特的藝術。怎樣把原作的藝術意境轉嫁到譯文中去，使讀者在讀譯文能像讀原作一樣得到啟發和美的感受，這是在翻譯時所孜孜以求的，雖然沒有使譯文透漏出幽蘭馨香，但至少做到了自然而流暢。

翻譯艱辛又充滿魅力，而我只是取得了一點小成就。路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索！

真誠地感謝新紀元全球華文青年文學獎籌委會！

王磊



蘇州大學
外國語學院英語系

知道自己得獎的消息，首先的反應是意外，緊接著是發自內心的喜悅。沒想到在翻譯路上才起步沒多久的我，竟然能獲此殊榮，真是滿心歡喜又不勝惶恐，這種感覺很難由筆墨來形容！我只能懷著一顆感恩的心，感謝諸位評委老師及前輩們的厚愛及鼓勵！感謝香港中文大學舉辦這個文學獎的用心！感謝我的母校蘇州大學外國語學院給我提供的參賽機會！感謝將我領入翻譯這門藝術的陳羔老師和曾燕老師！感謝不辭辛苦選拔我的作品作為參賽代表的孟祥春老師！感謝指導過我的丁萬江等翻譯系的老師！感謝所有關心我的同學和前輩們對我的支持及鼓勵！同時也期許自己再接再厲，在翻譯道路上走得更遠，為祖國的明天作出相應的貢獻！

張弛



南京大學
外國語學院英語系

翻譯不能脫離文學，文學不能脫離生活，生活不能沒有創造。
很感謝新紀元全球華文青年文學獎給我的這次機會，讓我在文學翻譯中找到創造的靈感和快樂。在此亦祝賀各位獲獎的，及未獲獎但用心參與此次比賽的同仁。
未來，我們共同撐起一片天。

路婷婷



煙台師範學院
外國語學院英語系

對於這次得獎我感到很意外。記得去年我得知徵稿消息的時候距離截稿僅有一周左右了，我並沒有抱什麼希望，也不敢幻想，只是想試試自己能不能翻譯幾段文章，想知道翻譯到底是什麼。沒想到大賽給了我一個驚喜，讓我感覺彷彿在黑暗的摸索中突然得到一支燃燒的蠟燭，雖然我不知道它能陪我走多遠，但它至少給了我一段光明。最後謝謝大賽主辦方和籌委會能給我這個嘗試翻譯的機會，因為是你們讓我喜歡上了翻譯。

談芳



中央民族大學
民族學與社會學學院

人們曾經驕傲的想要建一座通天塔。為了懲罰人類，耶和華變亂了他們的語言。結果，這座塔並沒能通天，反而讓人們分散各處。
我不求通天，卻想盡情享受在字母與漢字間轉換的快樂。兩種語言，兩種心境……

袁佳蕾



復旦大學
外文學院英語語言與文學系

我最初是在學校裡看到了那張醒目的全球華文青年文學獎宣傳海報，而後又聽聞張沖教授在翻譯理論課上幾番鼓勵大家參加此次比賽，於是就從網上下載了原文，開始著手翻譯。這四篇文章文體各不相同，卻都自有一份智慧和情趣蘊含其中，讀讀翻翻也十分受益。只是當時譯得比較匆忙，直到截止那天下午才趕到郵局寄出稿件。
後來再回過頭去看當時的譯文，總是覺得草率了些，細節處理得不夠恰如其分，不禁有些慚愧。但最後得知自己的作品能夠入圍，我十分高興，也很受鼓舞。
一直覺得，翻譯者就像是一座橋樑，不僅在河兩岸都要打上深深的根基，自身也應有「流暢銳達」的特質。我想我會朝此方向繼續努力，同時也感謝香港中文大學為我們提供了這樣一個契機。

全球參賽一覽表

香港中文大學文學院第三屆「新紀元全球華文青年文學獎」參賽者所屬院校分佈詳情

香港

1. 香港大學
2. 香港大學專業進修附屬學院
3. 香港中文大學
4. 香港中文大學
一東華三院社區書院
5. 香港中文大學專業進修學院
6. 香港公開大學
7. 香港城市大學
8. 香港城市大學專上學院
9. 香港科技大學
10. 香港浸會大學
11. 香港浸會大學國際學院
12. 香港專上教育學院
13. 香港專上學院
(附屬香港理工大學)
14. 香港專業教育學院
15. 香港教育學院
16. 香港理工大學
17. 香港演藝學院
18. 香港樹仁學院
19. 珠海學院
20. 嶺南大學
21. 嶺南大學社區學院

華東

1. 三江學院(南京)
2. 上海大學
3. 上海工商外國語學院
4. 上海工程技術大學
5. 上海中醫藥大學
6. 上海外國語大學
7. 上海交通大學
8. 上海師範大學
9. 上海海事大學
10. 上海財經大學
11. 上海理工大學
12. 上海對外貿易學院
13. 上海歐華職業技術學院
14. 上海應用技術學院
15. 上海戲劇學院
16. 上海醫藥職業大學
17. 山東大學
18. 山東大學威海分校
19. 山東交通學院
20. 山東行政學院
21. 山東建築工程學院
22. 山東科技大學
23. 山東師範大學
24. 山東財政學院
25. 山東理工大學
26. 山東勝利職業學院
27. 山東經濟學院
28. 山東農業大學
29. 山東藝術學院
30. 中國科學技術大學(安徽)
31. 中國海洋大學(青島)
32. 中國藥科大學(南京)
33. 中國礦業大學(徐州)
34. 同濟大學
35. 合肥工業大學
36. 安徽大學
37. 安徽工業大學
38. 安徽技術師範學院

39. 安徽科技學院
40. 安徽師範大學
41. 安徽商貿職業技術學院
42. 安徽教育學院
43. 安徽理工大學
44. 江西師範大學
45. 江西財經大學
46. 江南大學
47. 江蘇大學
48. 江蘇教育學院
49. 池州師範專科學校(安徽)
50. 宜春學院(江西)
51. 杭州師範學院
52. 東華大學
53. 阜陽師範學院
54. 青島科技大學
55. 青島理工大學
56. 青島遠洋船員學院
57. 青島濱海學院
58. 南京大學
59. 南京工業大學
60. 南京中醫藥大學
61. 南京林業大學
62. 南京師範大學
63. 南京航空航天大學
64. 南京財經大學
65. 南京理工大學
66. 南京農業大學
67. 南京審計學院
68. 南京醫科大學
69. 南京藝術學院
70. 南昌大學
71. 南昌工程學院
72. 南通大學
73. 哈爾濱工業大學(威海)
74. 泉州師範學院
75. 徐州建築職業技術學院
76. 徐州師範大學
77. 徐州教育學院
78. 浙江大學
79. 浙江大學城市學院
80. 浙江工商大學
81. 浙江工業大學
82. 浙江中醫學院
83. 浙江交通職業技術學院
84. 浙江林學院
85. 浙江建設職業技術學院
86. 浙江海洋學院
87. 浙江財經學院
88. 浙江傳媒學院
89. 浙江萬里學院
90. 浙江樹人大學
91. 蚌埠學院
92. 國立華僑大學(廈門)
93. 宿州學院
94. 常州工業學院
95. 淮南師範學院
96. 淮海工學院
97. 淮陰師範學院
98. 紹興文理學院
99. 聊城大學
100. 連雲港師範高等專科學校
101. 復旦大學
102. 揚州大學

103. 湖州師範學院
104. 華東政法大學
105. 華東師範大學
106. 華東理工大學
107. 萊陽農學院
108. 黃山學院
109. 廈門大學
110. 廈門集美大學
111. 煙台大學
112. 萬博科技職業學院
113. 嘉興學院
114. 寧波大學
115. 寧波諾丁漢大學
116. 漳州師範學院
117. 福州大學
118. 福建師範大學
119. 福建農林大學
120. 福建農業大學
121. 德州學院
122. 煙台師範學院(即魯東大學)
123. 濱州學院
124. 濟南大學
125. 濟寧醫學院
126. 濰坊學院
127. 蘇州大學
128. 蘇州科技學院
129. 贛南師範學院
130. 贛南醫學院
131. 鹽城師範學院

華北

1. 山西財經大學
2. 中北大學
3. 中央司法警官學院
4. 中央民族大學
5. 中央財經大學
6. 中央戲劇學院
7. 中國人民大學
8. 中國人民解放軍軍械工程學院
9. 中國人民解放軍藝術學院
10. 中國民用航空學院
11. 中國地質大學(北京)
12. 中國青年政治學院
13. 中國傳媒大學
14. 中國農業大學
15. 中國戲曲學院
16. 中華研修大學
17. 內蒙古大學
18. 內蒙古工業大學
19. 內蒙古科技大學
20. 內蒙古師範大學
21. 內蒙古醫學院
22. 天津大學
23. 天津外國語學院
24. 天津科技大學
25. 天津師範大學
26. 天津理工大學
27. 太原師範學院
28. 北京人文大學
29. 北京大學
30. 北京工商大學
31. 北京工業大學
32. 北京化工大學
33. 北京外國語大學

34. 北京交通大學
35. 北京印刷學院
36. 北京服裝學院
37. 北京林業大學
38. 北京建設大學
39. 北京科技大學
40. 北京師範大學
41. 北京第二外國語學院
42. 北京郵電大學
43. 北京電影學院
44. 北京語言大學
45. 北京廣播學院
46. 北京聯合大學
47. 石家莊經濟學院
48. 邢台學院
49. 東北大學秦皇島分校
50. 河北大學
51. 河北工程學院
52. 河北工業大學
53. 河北青年管理幹部學院
54. 河北科技大學
55. 河北師範大學
56. 河北經貿大學
57. 河北農業大學
58. 南開大學
59. 首都師範大學
60. 首都經濟貿易大學
61. 唐山學院
62. 清華大學
63. 渤海職業技術學院
64. 華北科技學院
65. 華北電力大學
66. 運城學院
67. 寧夏大學
68. 寧夏師範大學
69. 對外經濟貿易大學
70. 燕山大學

華中

1. 三峽大學
2. 中南大學
3. 中南民族大學
4. 中南財經政法大學
5. 中原工學院
6. 中國人民解放軍外國語學院
7. 中國人民解放軍軍事經濟學院
8. 中國人民解放軍國防科學技術大學
9. 中國人民解放軍資訊工程大學
10. 中國地質大學
11. 安陽師範學院
12. 江漢大學
13. 武漢大學
14. 武漢科技大學
15. 武漢科技學院
16. 武漢理工大學
17. 武漢警官職業學院
18. 河南大學
19. 河南科技大學
20. 河南商業高等專科學校
21. 河南教育學院
22. 河南農業大學
23. 長沙理工大學
24. 咸寧學院
25. 洛陽工業高等專科學校

26. 洛陽師範學院
27. 株洲師範高等專科學校
28. 商丘師範學院
29. 國防科學技術大學
30. 湘南學院
31. 湘潭大學
32. 湖北大學
33. 湖北民族學院
34. 湖北師範學院
35. 湖南大學
36. 湖南工程學院
37. 湖南工程職業技術學院
38. 湖南工業大學
39. 湖南工學院
40. 湖南公安高等專科學校
41. 湖南文理學院
42. 湖南交通職業技術學院
43. 湖南城市學院
44. 湖南建材高等專科學校
45. 湖南科技大學(湘潭市)
46. 湖南科技學院(永州市)
47. 湖南師範大學
48. 湖南商學院
49. 湖南理工學院
50. 焦作大學
51. 華中科技大學
52. 華中師範大學
53. 黃石理工學院
54. 黃崗師範學院
55. 新鄉師範高等專科學校
56. 鄭陽師範高等專科學校
57. 鄭州大學
58. 衡陽師範學院
59. 襄樊學院

華南

1. 中山大學
2. 五邑大學
3. 玉林師範學院
4. 汕頭大學
5. 佛山科學技術學院
6. 茂名學院 高州師範分院
7. 桂林工學院
8. 海南大學
9. 海南政法職業學院
10. 清遠職業技術學院
11. 深圳大學
12. 深圳職業技術學院
13. 惠州學院
14. 湛江師範學院
15. 華南師範大學
16. 華南理工大學
17. 華南農業大學
18. 嘉應學院
19. 暨南大學
20. 肇慶學院
21. 韶關學院
22. 廣州中醫藥大學
23. 廣州醫學院
24. 廣西大學
25. 廣西民族大學
26. 廣西建設職業技術學院
27. 廣西師範大學(桂林)
28. 廣西師範學院(南寧)
29. 廣西財經學院
30. 廣西醫科大學
31. 廣東工貿職業技術學院
32. 廣東工業大學
33. 廣東外語外貿大學
34. 廣東技術師範學院

35. 廣東海洋大學
36. 廣東輕工職業技術學院
37. 廣東警官學院
38. 潮州韓江學院
39. 韓山師範學院
40. 瓊州大學

東北

1. 大連大學
2. 大連外國語學院
3. 大連交通大學
4. 大慶師範學院
5. 中國刑警學院
6. 中國醫科大學
7. 北華大學
8. 石油工程學院
9. 吉林大學
10. 吉林農業大學
11. 沈陽工程學院
12. 沈陽建築大學
13. 沈陽炮兵學院
14. 佳木斯大學
15. 東北大學
16. 東北林業大學
17. 東北師範大學
18. 東北電力學院
19. 長春大學
20. 長春工業大學
21. 長春師範學院
22. 長春理工大學
23. 哈爾濱商業大學
24. 通化師範學院
25. 黑龍江大學
26. 黑龍江科技學院
27. 齊齊哈爾大學
28. 鞍山師範學院
29. 遼寧工學院
30. 遼寧石油化工大學
31. 遼寧師範大學
32. 錦州醫學院

西北

1. 天水師範學院
2. 甘肅政法學院
3. 甘肅農業大學
4. 石河子大學
5. 西北大學
6. 西北民族大學
7. 西北政法學院
8. 西北師範大學
9. 西北第二民族學院
10. 西北農林科技大學
11. 西安文理學院
12. 西安外事學院
13. 西安外國語學院
14. 西安石油大學
15. 西安交通大學
16. 西安思源學院
17. 西安科技大學
18. 西安航空技術高等專科學校
19. 西安財經學院
20. 西安通信學院
21. 西安郵電學院
22. 河西學院
23. 長安大學
24. 青海大學
25. 青海交通學院
26. 陝西中醫學院
27. 陝西科技大學
28. 寶雞文理學院

29. 蘭州大學
30. 蘭州商學院

西南

1. 大理學院
2. 中國人民解放軍後勤工程學院
3. 內江師範學院
4. 四川大學
5. 四川文理學院
6. 四川外語學院
7. 四川外語學院成都學院
8. 四川師範大學
9. 四川師範大學文理學院
10. 四川師範大學成都學院
11. 四川農業大學
12. 成都大學
13. 成都中醫藥大學
14. 成都理工大學
15. 曲靖師範學院
16. 西昌學院
17. 西南大學(原西南師範大學)
18. 西南民族大學
19. 西南交通大學
20. 西南科技大學
21. 西華大學
22. 西華師範大學
23. 昆明師範高等專科學校
24. 昆明醫學院
25. 重慶大學
26. 重慶工商大學
27. 重慶工學院
28. 重慶文理學院
29. 重慶師範大學
30. 重慶郵電學院
31. 重慶廣播電視大學
32. 貴州大學
33. 貴州師範大學
34. 貴州教育學院
35. 貴州電子信息職業技術學院
36. 貴陽中醫學院
37. 貴陽學院
38. 雲南大學
39. 雲南大學滇池學院
40. 雲南民族大學
41. 雲南玉溪師範學院
42. 雲南師範大學
43. 雲南藝術學院
44. 電子科技大學(成都)

澳門

1. 澳門科技大學
2. 澳門理工學院

台灣

1. 中山大學
2. 中央大學
3. 中正大學
4. 中國文化大學
5. 元智大學
6. 台北醫藥大學
7. 台灣師範大學
8. 吳鳳技術學院
9. 東吳大學
10. 東華大學
11. 屏東科技大學
12. 屏東教育大學
13. 政治大學
14. 高雄醫藥大學
15. 國立台北大學
16. 國立台灣大學

17. 國立台灣藝術大學
18. 國立高雄師範大學
19. 清華大學
20. 華梵大學
21. 暨南國際大學

馬來西亞

1. 拉曼大學 (Universiti Tunku Abdul Rahman)
2. 拉曼學院 (Tunku Abdul Rahman College)
3. 南方學院
4. 砂勞越大學 (Universiti Malaysia Sarawak, UNIMAS)
5. 馬來亞大學
6. 新紀元學院
7. 韓江學院

新加坡

1. TMC Academy
2. 南洋理工大學
3. 新加坡國立大學

澳洲

1. University of Canberra
2. University of Melbourne

加拿大

1. University of Toronto
2. University of Waterloo
3. York University

美國

1. Benedictine College
2. Harvard University
3. The University of Kansas
4. University of California, Berkeley
5. University of California, Santa Barbara
6. University of Michigan

英國

1. Aston University
2. The University of Southampton
3. University of Newcastle upon Tyne
4. University of Wales Swansea

法國

1. Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III

德國

1. University of Mannheim

第三屆「新紀元全球華文青年文學獎」參賽者所屬院校總數近480所，其中參加文學翻譯組的來自202所院校，短篇小說組來自294所，散文組來自278所。

鳴謝

- 名譽贊助人：王葛鳴博士
- 榮譽贊助人：劉尚儉先生 思源基金會
- 榮譽顧問：王 蒙教授
金耀基教授
- 特邀顧問：李景端先生
鄭良樹教授
- 贊助人及贊助機構：
(排名先後按筆劃序)
- 天地圖書有限公司
牛津大學出版社(中國)有限公司
文彬圖際商標專利事務所
中華讀書報
北京經濟日報出版社
李和聲先生
李冠南先生
《明報》月刊
林俊杰先生
林耀明先生夫人
長江實業(集團)有限公司
香港文學(月刊)
香港翻譯學會
商務印書館
港澳台灣同鄉會
《開卷》雜誌
張煊昌博士
湖北教育出版社
《萬象》雜誌
熊翰章博士
譯林出版社
權智(國際)有限公司(快譯通)

 長江實業(集團)有限公司
CHEUNG KONG (HOLDINGS) LIMITED

OXFORD
UNIVERSITY PRESS
牛津大學出版社
www.oupchina.com.hk

 GSL

 明報 月刊

 万象书坊

普通話台
RTHK 2

 香港翻譯學會
Hong Kong Translation Society

 商務印書館(香港)有限公司
http://Publish.CommercialPress.com.hk

 香港翻譯學會
Hong Kong Translation Society

 天地圖書
COSMOS BOOKS

香港文學 天地圖書

鳴謝

協辦單位：

兩岸三地

香港電台 香港公共圖書館

中國翻譯工作者協會，內蒙古大學漢語言文學系，首都師範大學文學院，南開大學文學院，南開大學外國語學院，清華大學中文系，東北師範大學文學院，西北師範大學外國語學院，蘭州大學外國語學院，上海大學中文系，上海外國語大學英語學院，上海華東師範大學中文系，山東大學外國語學院，山東大學港澳台事務辦公室，中國海洋大學文學院，安徽大學外國語學院，南京大學外國語學院，浙江大學人文學院，復旦大學中國語言文學系，復旦大學外國語言文學學院，煙台師範學院外國語學院，武漢大學人文學院，河南大學文學院，湖南大學中國語言文學學院，解放軍外國語學院，鄭州大學文學院，中山大學外國語學院，汕頭大學文學院，汕頭大學台港及海外華文文學研究中心，廈門大學人文學院中文系，廈門大學外文學院英語系，福建省莆田學院外國語學院，福建師範大學外國語學院，四川大學外語學院，四川省翻譯文學學會，雲南大學文學與新聞學院

中原大學人文與教育學院，台灣大學文學院，台灣中山大學文學院，台灣中央大學文學院，台灣成功大學文學院，台灣政治大學文學院，台灣屏東科技大學人文暨社會科學院，台灣師範大學文學院，逢甲大學人文社會學院，淡江大學文學院，華梵大學文學院，慈濟大學人文社會學院

其他地區

日本

早稻田文學院中國語中國文學科，東京大學文學部中國語中國文學科

馬來西亞

拉曼大學中文系，南方學院，馬來亞大學中文系，華社研究中心，新紀元學院，韓江學院

新加坡

南洋理工大學中華語言文化中心，新加坡國立大學中文系

菲律賓

菲律賓華文教育研究中心

英國

British Association for Chinese Studies (BACS); School of Oriental and African Studies (SOAS), Faculty of Languages and Cultures, University of London

法國

L'Institut Ricci de Paris

德國

Sinologie, Institut für Orientalische und Ostasiatische Philologien, JWG-Universität Frankfurt

美國

Association of Chinese Comparative Literature (ACCL); Department of East Asian Languages and Cultures, University of California at Davis



香港中文大學文學院